

# Голос України

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ



№ 210 (1710) ♦ Четвер, 6 листопада 1997 року ♦ Ціна договірна

## Боржникам обіцяють влаштувати «темну»

Деякі сотні підприємств-боржників за електроенергію будуть від'єднані від мережі вже днями. За словами головного диспетчера, першого заступника директора Національного диспетчерського центру електроенергетики Олександра Восовди, надалі плануються повне вимкнення електроенергії для більшості підприємств-боржників, включеної бюджетної організації. Деяка затримка з відключенням передбачена для підприємств, технологічні процеси яких забороняють раптове відключення електрики.

Під'єднання підприємств здійснюватиметься тільки після погашення заборгованості, зазначив він. За станом на кінець жовтня, борг споживачів за відпущену електроенергію перевищує 3,2 млрд. грн.

За словами О. Восовди, рішення «про беззастережне» припинення подачі електроенергії було прийняте на недавньому засіданні уряду. Таке рішення пов'язане «з критичним становищем у галузі», повідомляє «Інтерфакс-Україна».



## Увага, «гаряча» лінія!

14 листопада гостей нашої редакції і вашим співрозмовником, шановні читачі, буде перший заступник Голови Верховної Ради Олександр Миколайович ТКАЧЕНКО.

«Гарячий» телефон 225-40-25

цього дня до ваших послуг з 19.00 до 20.30. Телефонуйте і ви матимете змогу почути відповіді на запитання, що вас хвилюють, безпосередньо від першого заступника Голови Верховної Ради.

Усі запитання і відповіді буде опубліковано в газеті. У вас також є час надіслати запитання письмово на адресу редакції. На конвертах робіть позначку — «гаряча» лінія.

Кому  
пам'ять,  
кому  
слава,

КОМУ — ТЕМНІЯ ВОДА

Осінь 43-го. 931-й стрілецький полк, в якому служив сержант Алтон Крикунов, після літніх запеклих боїв на Курський дузі у складі 38-ї армії впритул підійшов до Дніпра. Оскільки рівнинний лівий берег лежав перед противником, як на долоні, і добре прострілювався, то підготовчі роботи для форсування ріки починалися здебільшого з наставленим темряви. Водочас формували й перші десантні групи, які мали з ходу форсувати Дніпро й обов'язково «запечатися» за правий берег. Було чимало добровольців. Але для перших десантів відбирали найдосвідченіших воїнів.

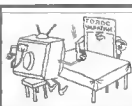
А вже перед форсуванням ріки бійцям зачитали звернення Військової Ради Першого Українського фронту, де були і такі слова: «Перед вами — рідний Дніпро. Ви чуєте плескіт його свих хвиль. Там Київ, українська земля, там діти і жінки ваші, батьки і матері, брати і сестри. Воли чекають вас!»

(Закінчення на 6-й стор.)

Закон України  
«Про професійних  
творчих  
організаційників  
та творчі сили»

Згідно з Регламентом  
Верховної Ради Украї-  
ни, закон та інші ак-  
ти, надруковані в «Го-  
лосі України», є офіцій-  
ною публікацією

4-5



Програми  
телебачення

9-9, 14



Кілька  
штрихів  
з життя  
німецької  
сім'ї

10

## Спробуй і виграй!

«Голос України» знову проводить для своїх передплатників лотерею. Розігруватимуться найрізноманітніші товари. І все це завдяки нашим спонсорам:

1. Хмельницькому ВАТ «Катіон» (голова правління Григорій Ковш) — телевизор кольоровий «Катіон», телевізори портативні «Електроніка-409Д».
2. Городоцькому ВАТ «Городоцький верстатобудівний завод» (голова правління Михайло Коблен) — багатопрофільний деревообробний верстат.
3. Красилівському підприємству «Будмонтаж» (директор Володимир Боровик) — холодильник.
4. Хмельницькому ВАТ «Темі» (голова правління Іван Проворовський) — набір офісних меблів, електрошвилицини.

Любі друзі! Ви можете стати учасниками розіграшу нашої лотереї, якщо передплатите «ГУ», «Голос України — Тиждень» або комплект видань «Газета «ГУ» — газета «Голос України — Тиждень» на 1998 рік. Надсилайте до редакції листівки з початком «Лотерея «ГУ»-98», де вкажіть прізвище, ім'я та по батькові, а також копію передплатної квитанції. Розіграш — наприкінці січня 1998 року.

Друзі! Стежте за газетою. Шаномера у нас збільшуватиметься асортимент товарів для розіграшу лотереї. Спробуйте і вигравте!

Передплата - 98

О На теперішніх електростанціях України склалася критична ситуація з паливом: запаси вугілля становлять лише 2174 тис. тонн.

О Рішення Нацбанку про припинення операцій з купівлі-продажу БКВ у межах відкритої валютної позиції стосується лише операцій на УМВБ.

О Президент Росії Борис Єльцин звільнив Бориса Березовського з посади заступника секретаря Ради безпеки РФ.

О У мікроароматному розпуску перебувають понад 550 громадян України, які скоїли злочини на Батьківщині й перебувають за кордоном.

О У 1998 році і розпочнуть серійний випуск вітчизняного зернозбирального комбайна «Лан».

P.S.



## ЗВЕРНЕННЯ до Президента України Л. Кучми

Шановний Леоніде Даниловичу!

Україна має багато складних економічних проблем. Одна з них — цілковите забезпечення металургійного підприємства бруксту. На наш погляд, багато в чому по проблемі створено штучні ділячки Мінпрому і Кабінету міністрів України. Для повного залучення металургу в оборот в Україні є потужна система підприємств «Вортем» і «Воркуломмет», оснащених обладнанням для підготовки бруксту до плавки. Раніше ця система працювала ефективно. Але внаслідок пітерпавдшій у 1992—1995 рр., а також ставлення до галузі з боку Мінпрому і металургійних заводів, які до паєників, ці підприємства втратили власні оборотні кошти і нині їхня діяльність агорітається на 20—25 відсотків за рік. Бу основною кількістю бруксту поставили металургійним підприємствам або в борг, або в обмін на металопорудуцію. Лиш листопада ц. р. борт металургу «Вортем» становить 30 млн. гривень.

Намотістю, щоб віддати цю велику «Вортем» заборгованість його нормально роботу, а собі наділили соривну базу, Мінпром України, а з його податі Кабінет міністрів

України в 1993—1997 рр. під благочестивим гаслом: металургу вилучили металургію — намагалися ніякою обмежити експорт металолому, що останню можливість «Вортем» і далі працювати.

Частка експорту «Вортем» в загальному вивезенні його з України становить не більш як 10% в поставках бруксту металургам 70% Комерційні структури не поставили їм 1 відсоток підтримки.

Трохи фактів. До початку 1993 року експорт металолому квотувався і ліцензувався. З 1993-го ці обмеження під датським Весектійом бавку було анігто. В 1995—1996 рр. знімали до закону «Про підприємництво» і постановою Кабінету міністрів ліцензування діяльності з металоломом. Кількість юридичних і фізичних осіб, які займаються збиранням, переробкою і торгівлею металоломом, зросла з 35 до майже 2000. Експорт бруксту почав швидко зростати.

Комерційні структури, волюнтію «живими» грошима, користуючись тим, що «Вортем» не мають коштів для плавки бруксту, збирали їх, скупували металолом за нізкою ціною, отримуючи великі прибутки.

1996 року для обмеження

експорту бруксту Указом Президента України № 393 від 31.05.96 було запроваджено ввізне мито на брукст чорних металів у розмірі 30% ціни, а на брукст кольорових металів 50%. На цей час у Росії такий аххд уже було впроваджено протатом шварку, що призвело до дезорганізації російської «Вортем» і скорочення обсягу заготовки, а відтак каскавою як такий, що віджика себе.

Ця негнотивний досвід, попри неодноразові дослідження і підприємств «Вортем», не було враховано. В Україні все відбулося, як у Росії. «Вортем» це більше аніжніа заготовки та поставкі бруксту. І, перш ніж не мито було скасовано (Указ Президента України № 111 від 1995/96), азнали великих збитків на недопоставках і невиконанні вже наявних контрактів.

Створено Мінпромом України експортне об'єднання «Укразовінпром» задало постачальникам металолому шквали на 3-4 млн. доларів США, в тому числі за поставлених брукст підприємствам «Вортем» 1,5 млн. доларів.

Досі брукст повністю, але в Мінпром (тепер Мінпромполітики), які «Укразовінпром» не збираються як попертати.

У 1997 році вилівка сталі дещо покращалася, потреби в лому зросли, і Мінпромполітики (діяві особи ті самі, що і в Мінпромі) знову попертати до ідеї обмеження експорту.

Знову виникає проект закону про встановлення ввізного мита на експорт лому чорних металів, але вже в 50%, а на лом кольорових металів — 100%, а також проект постанови уряду «Про впровадження відносин у сфері обігу лому та відходів чорних і кольорових металів».

В жовтві нинішнього року президент Віце-прем'єр-міністр А. Голубченко провів нараду і, послухавши на вашу, Леоніде Даниловичу, вказівку, для кожного дочорніи міністерств і відомств у 9-денний термін підготувати проект указу Президента а цілого заготовки, що віджикалі а ніякою відстою. Проект був до підготовлено. У ньому містилися пропозиції щодо шугачих обмежень ва експорт лому.

Якщо ці заходи буде жикито, вони практично мало завадять експорту лому комерційним структурам. Воля або, купуючи дешевий лом, зможуть вести експорт, навіть сплачуючи мито, або прийняти цю діяльність і

займатися іншою, проте в борг лому металургам не повезуть. Підприємства «Вортем» практично зупиняться, тисячі людей буде вивикнуто за вулицю — металургу уже одно залишатися без металобруксту.

І Міністерство економіки, розуміючи це, зробило аргументований висновок про неможливість і недоцільність запровадження ввізного мита на металобрукст, таке рішення про прийняття вивиканого в аеренній проекту постанови уряду.

Слід зазначити, що в 1996 року, і поточного уряду України відповідно до умов, поставлених Світовим банком для отримання Україною чергових траншів у пози, на сьогодні заявля не вживати заходів, що обмежують експорт металобруксту.

В Кабінеті не всі знають про ці збоги азнайга? Чи нам не потрібні кредити для розвитку промисловості? Для підготовки урядових актів, які б привели до цього підлягає виробничі метали в Україні і злиднів тисячі сімей працівників України. Ми чекатемо Вашого мудрого рішення.

Коші звернення до Президента України, щоб зупинити ці рішення, повинні чітко пролісопсувати, так що.

Александр ЖУМІКІН, народний депутат України.

### Президентів України Кучми Л. Д.

Шановний Леоніде Даниловичу!

Кілька днів тому я переслав для Вас листа. Листа не власне моє, а колективне звернення керівників підприємств «Укрвормет» опієні з найважливіших підгалузей металургу України, чия питома вага в поставці бруксту чорних металів металургійним заводам країни перевищує 70 відсотків.

Знаючи, що багато листів до Президента не доходять, керівники звернули до мене по сприяння як до народного депутата України, котрий пропрацював в Україні з «Вортем» два десятиліття і добре знає нинішній стан справ у вітчинській металургу.

Розглядаючи питання вельми важливе, від якого залежить наше життя і стан справ у металургійній галузі, а доля цієї підгалузі, а разом з нею — і трудових колективів та родин працівників підприємств «Вортем».

Про заходи, що як накреслено вище, скажу тільки, що все це було рідко і нічого не принесло шкоди Україні, не принесло. Один лист

приклад. Постановою запитання: куди «Укрвормет» загнав 3,5 млн. доларів США за поставлених через нього на експорт металобрукст, а зокрема й 1,5 млн. дол. до брукст від підприємств «Укрвормет»? Гроші до цього часу не повернуто, і ніхто на це запитання відповідати не збирається. А «Укрвормет» був своєрідною біржею, створеною Мінпромом України. Тепер усі це хочуть повторити.

Про це керівники «Вортем» не знають, вони просто небагато. Насправді все значно складніше. А Ваші помічники, вважачи, волець, пов'язані з металобрукстом питання не вартим уваги, надіслали моє лист керівникам, котрим вже намір погорти рішення, які вже приймали раніше, і нові, проте неіфективні.

Шановний Леоніде Даниловичу! Дуже прошу Вас зачитати відповідні листи керівників «Вортем» для особистого розгляду і отримати роз'яснення викладених там проблем додам, котрі вбювають за долю України та її народу.

З повагою і шпору наділю на розуміння

А. П. ЖУМІКІН.

### Адміністрація Президента України Литвиню В. М.

Пане Литвин В. М.

Я знову звертаюся до Президента України. Не треба і цього моєго листа пересилати за своїм розсудом до якогось відомства і комуся, як Ви це зробили з першим листом.

Я прошу доповісти про цей лист Леоніду Даниловичу, а також відкликати першого моєго помічника Василя Пустовитенко. Так, як Ви вчинили, робити не можна. Ви просто образили мене, бо поставили в дуже скрутне становище перед багатьма колективами підприємств «Укрвормет», який до речі майже довести їх клич по допомогі до відомств Президента України.

Терпи ми звернули до Президента, а проконсульовувався з постійним представником Президента України у Верховній Раді невідомим депутатом України Безсмертним Р. П. та радником Президента України народним депутатом України Шварком І. Ф. і вважали, що ця проблема була вирішена. Президент не міг не знати, що металобрукст не варте уваги Президента, або зробили це намішено — відіслали моєго листа з додатками до Кабінету міністрів України, проти намірів якого і простотуємо цілком аргументовано керівники підприємств «Вортем» і пропрацювали в Україні з «Вортем» два десятиліття.

Я ще раз прошу Вас не загострювати ситуацію і виконати моє прохання щодо обісти листів.

З повагою

А. П. ЖУМІКІН.

Володимир КАЧАКО, журналіст

## Прем'єр-міністр як дзеркало президентської невизначеності

Багато хто на останній пресконференції, на якій нарешті вийшли північні плани Президента, відчув увагу на те, що Леонід Данилович не «на імпровізі», а грунтовно, за підтримки, підготував до даного запитання. Про роль прем'єр-міністрів у важкій долі Президента, якої, на загальний жах, не розуміє ані один народ, ані жоден підпідгалузі світового співітності, український місяцями не отримує зарплату і пенсії. Зате від кожного прем'єра отримує, звичайно, на волю Президента («батька нації» — це головне — гарантія отримувачам цих клітих зарплат), обіцянки згодом, що нічого не буде.

І Леонід Данилович аскаро, з послідовними на законоруді і вітчинську пресу, розмови усім про своє ставлення до глаи уряду. Нарешті з'явився цілісна картина їхньої опієії. Раніше було відомо, що до першого «сносу» прем'єр-міністра Віталія Мозоля Президент ставився вкрай негативно — як до «лодарника» попередника, Леоніда Кручука. Пан Мазос вивискався відразу, бо існує критика, яку не розумів, а отже, їй не дуже хотіло виконувати, викопіючи реформаторські плани, негайно проголосити Л. Кучмою за парла-

ментської більшості. Він, шоправля, широ намагався, але був не підготовлений ніякою шпору швидко «злетів», замінений на Євгена Марука. Євген Кирилович в основному мовчав, планів Президента підтримував, навіть реструктуризував українські борги Росії. Але... раптово з'явився «створісний власного податку» на експорт металобруксту, став наразі найбільш шкідливим зміни місце роботи. Його наступник про політику не говорив, брав тільки хазина, проте згодом нічого не по-рагива, бо як справжній господар — згідно з українським менталітетом — нікому нічого задарма, за красиві слова обіцянок не віддавав. І це за обіцянки кредитів, які за розсудом не вистієли. Більше того, почав на свій розум створювати умови для вітчинського капіталу.

Прем'єр-міністр втратив прав власності на колишнє за-гальнороздержане майно. Вийшов, правда, одностово, і тому відразу вийшов з країни, щоб «треба відлітати», з-за кордону поспішали знижувати в корумпованості, і державі відмовили в грошах. Спільними зу-

сидками злиди й Павла Лазаренка.

А про нинішнього Прем'єр-міністра Валерія Пустовитенко на прес-конференції Президент сказав, що пробувє він на посту до президентських виборів, бо державі ніхто ніколи, потрібна цілісна вивика, а тому так.

І все було б добре і нормально, якби на себе не звернули увагу до обставини. По-перше,

тійній норми впливу на формування та курс уряду. За Основним законом Пустовитенко мав схвалювати основні засади розвитку держави, а уряд їх тільки втілює в конкретні кроки. Тоді, якщо парламент був сформовано на запереченні ініціального — президентського — курсу, то в прем'єр-міністра ніколи не було проблем.

По-друге, якщо парламент сформовано на запереченні ініціального — президентського — курсу, то в прем'єр-міністра ніколи не було проблем. По-третє, якщо парламент сформовано на запереченні ініціального — президентського — курсу, то в прем'єр-міністра ніколи не було проблем. По-чотире, якщо парламент сформовано на запереченні ініціального — президентського — курсу, то в прем'єр-міністра ніколи не було проблем.

По-друге, Президент, схоже, вже не дуже радий, що його оточення активно виступає проти нього. По-третє, Президент, схоже, вже не дуже радий, що його оточення активно виступає проти нього. По-чотире, Президент, схоже, вже не дуже радий, що його оточення активно виступає проти нього.

ів «співбуди бухгалтерію» ставлення до держави і до вітчинської економіки. По-друге, якщо парламент сформовано на запереченні ініціального — президентського — курсу, то в прем'єр-міністра ніколи не було проблем. По-третє, якщо парламент сформовано на запереченні ініціального — президентського — курсу, то в прем'єр-міністра ніколи не було проблем. По-чотире, якщо парламент сформовано на запереченні ініціального — президентського — курсу, то в прем'єр-міністра ніколи не було проблем.

По-друге, Президент, схоже, вже не дуже радий, що його оточення активно виступає проти нього. По-третє, Президент, схоже, вже не дуже радий, що його оточення активно виступає проти нього. По-чотире, Президент, схоже, вже не дуже радий, що його оточення активно виступає проти нього.

Цей Закон визначає правовий статус професійних творчих працівників, установлює правові, економічні та організаційні засади діяльності творчих спілок у галузі культури та мистецтва.

## Розділ I ЗАГАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

### Стаття 1. Визначення термінів

У цьому Законі наведені нижче терміни вживаються у такому значенні:

професійний творчий працівник — фізична особа, творча діяльність якої становить її основне заняття, що завершується створенням і оприлюдненням творів або їх інтерпретацією в галузі культури та мистецтва, є головним джерелом її доходів, незалежно від того, має вона чи не має будь-якої юридичної оформленні трудові відносини;

творча спілка — добровільне об'єднання професійних творчих працівників відповідного фахового напрямку в галузі культури та мистецтва, яке має фіксоване членство і діє на підставі статуту;

творча діяльність — індивідуальна чи колективна творчість професійних творчих працівників, результатом якої є творчі його інтерпретації, що мають культурно-мистецьку цінність;

Стаття 2. Законодавство про професійних творчих працівників та творчі спілки

Законодавство про професійних творчих працівників та творчі спілки складається з Конституції України, цього Закону, інших нормативно-правових актів, що регулюють діяльність творчих спілок.

Стаття 3. Принципи діяльності творчих спілок

Творча спілка діє на принципах добровільного об'єднання її членів, які належать до одного фахового напрямку культури та мистецтва, самоврядування, взаємодопомоги і солідарності, нецитування у творчій проєкт, вільного вибору форм і методів творчої діяльності, визнання авторських прав. Усеосягнута фактовою напругою можна бути створено одне або більше добровільних творчих об'єднань.

Творчі спілки незалежні у своїй статутній діяльності від органів державної влади і органів місцевого самоврядування, політичних партій, інших громадських організацій.

Основними напрямками діяльності творчої спілки є:

творча діяльність у галузі культури і мистецтва, зокрема: розвиток національної культури та мистецтва, розроблення і втілення в життя культурно-мистецьких заходів, організація творчих конкурсів, виставок, авторських вечорів, прем'єр, фестивалів тощо;

створення умов для творчої праці, підвищення професійного та наукового загальнокультурного рівня членів творчої спілки, виховання творчої молоді, оволодіння нею

та загальною людською культурою;

пошук талантів серед молоді та сприяння їх творчому розвитку; видання газет, журналів, книг та іншої друкованої продукції, створення, збирання та збереження інформаційної продукції з метою популяризації досягнень української та світової культури і мистецтва, творчого доробку членів спілок;

турбота про правовий, соціальний та професійний захист членів творчої спілки; сприяння відшкодуванню, розвитку та популяризації народної творчості; творчому використанню народних традицій у розвитку культури та мистецтва, збереження та збагачення історико-культурної спадщини та довідка, просвіщенню масових культурно-просвітницьких заходів, а також утвердженню демократичних, гуманістичних цінностей;

постійна співпраця з педагогічними та науково-педагогічними колективами навчальних закладів;

подання допомоги в навчально-виховній роботі педагогічними колективами у патріотичному, культурному та інтелектуальному розвитку дітей та молоді, у морально-естетичному та естетичному вихованні;

сприяння обміну культурними цінностями, співробітництву між дітями культури і мистецтва різних країн, національними і міжнародними організаціями культури та мистецтва;

виховання поваги до історико-культурних цінностей, традицій українського та інших народів.

Основними напрямками діяльності творчої спілки, зазначені у цій статті, враховуються при вирішенні питань про надання громадській організації статусу творчої спілки як суб'єкта творчої діяльності.

Стаття 4. Взаємодієносини творчих спілок і держави

Держава забезпечує підтримку і захист законних прав та інтересів творчих спілок, гарантує однакові умови для виконання ними статутних завдань і цілей.

З метою підтримки творчих спілок в реалізації їх статутних завдань держава: сприяє розвитку творчих спілок, їх діяльності творчій діяльності в галузі культури та мистецтва, провадженню культурно-мистецьких заходів;

надає творчим спілкам допомогу і розміщує державні замовлення;

надає необхідну інформацію для забезпечення діяльності творчих спілок;

гарантує політичний, соціальний захист членів творчих спілок, охорону їх авторських прав;

залучає творчі спілки до підготовки заходів культурно-просвітницького характеру, до виконання державних програм національно-культурного розвитку, інших соціально значимих культурологічних та соціально-політичних заходів.

Стаття 5. Статус творчої спілки

Творча спілка діє на підставі статуту, що приймається

за загальними зборами (з іздом, конференцією).

Статут творчої спілки не повинен суперечити законодавству України.

У статуті творчої спілки має бути визначено:

назва, місцезнаходження, статус творчої спілки, професійна спрямованість, цілі, завдання і основні форми діяльності творчої спілки;

умови прийому до членів творчої спілки та вибуття з неї;

права і обов'язки членів творчої спілки;

територіальні осередки творчої спілки;

структура, порядок створення та компетенції виконавчих органів творчої спілки, строки та механізми здійснення їх повноважень; джерела формування майна та коштів творчої спілки і порядок їх використання; порядок реорганізації та припинення діяльності творчої спілки.

До статуту можуть включатися інші положення, пов'язані з особливостями діяльності творчої спілки.

Стаття 6. Соціальний захист професійного творчого працівника

Професійний творчий працівник користується правом на державне соціальне страхування, оплату праці відповідно до професії, кваліфікації та особистого трудового стажу, належні умови праці, пенсійне забезпечення згідно з законодавством України.

Професійний творчий працівник може мати статус як наймайорі працівника, так і особи, яка не працює за наймом.

Професійним творчим працівником, як здійснювачим його майорі внесок у розвиток національної культури та мистецтва, можуть встановлюватися державні стипендії відповідно до законодавства України.

Професійним творчим працівником — членом творчої спілки для забезпечення умов для творчої діяльності надається окрема кімната (кабінет, майстерня) або додаткова жила площа розміром не менш як 20 кв. м, що оплачується в одинарному розмірі.

Професійним творчим працівником — членом творчих спілок гарантується додатковий соціальний захист. Вони можуть одержувати фінансову та іншу матеріальну допомогу, доплату до пенсії, користуватися закладами охорони здоров'я відповідно до законодавства.

Професійним творчим працівником — членом творчих спілок гарантується додатковий соціальний захист. Вони можуть одержувати фінансову та іншу матеріальну допомогу, доплату до пенсії, користуватися закладами охорони здоров'я відповідно до законодавства. Вони можуть одержувати фінансову та іншу матеріальну допомогу, доплату до пенсії, користуватися закладами охорони здоров'я відповідно до законодавства.

Розділ II  
ПОРЯДОК ЗАСНУВАННЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ ДІЯЛЬНОСТІ ТВОРИХ СПІЛОК

Стаття 7. Статус творчих спілок

Творчі спілки України можуть мати всеукраїнський

або регіональний (місцевий) статус.

До всеукраїнських творчих спілок належать спілки, діяльність яких поширюється на територію всієї України і які мають місцеві творчі осередки у більшості її областей.

До регіональних (місцевих) творчих спілок належать спілки, діяльність яких поширюється на територію відповідної адміністративно-територіальної одиниці або регіону.

Всеукраїнським творчим спілкам може надаватися статус національних. Порядок надання творчим спілкам статусу національних встановлюється Кабінетом міністрів України за пропозицією засновника творчої спілки і Міністерства культури та мистецтва України.

Стаття 8. Порядок створення творчої спілки

Порядок створення творчої спілки здійснюється групою професійних творчих працівників відповідного фахового напрямку в галузі культури та мистецтва (українська — у складі не менш як 100 осіб, регіональна (місцева) — не менш як 20 осіб), що мають у своєму доробку завершений та оприлюднений твір культури мистецтва чи їх інтерпретації.

Членами творчої спілки можуть бути професійні творчі працівники — громадяни України, іноземці, особи без громадянства, які досягли 18 років.

Рішення про утворення творчої спілки приймається загальними зборами (з іздом, конференцією).

Питання про надання спілці професійних творчих працівників статусу творчої спілки як суб'єкта творчої діяльності вирішується при реєстрації спілки у порядку, встановленому Кабінетом міністрів України.

Стаття 9. Права творчих спілок

Творчі спілки мають право:

зайняти своє місце у господарській діяльності у передбаченому законодавством порядку для виконання своїх статутних завдань; представляти та захищати права законні інтереси своїх членів;

брати участь у розробленні нормативно-правових актів щодо діяльності творчих спілок та статусу творчих працівників;

брати участь у визначенні склад державної політики в сфері оплати праці членів творчих спілок, страхування, пенсійного забезпечення, зайнятості, правового та соціально-економічного захисту творчих працівників;

представляти професійних творчих працівників до відзначення державними нагородами, почесними званнями, державними преміями, іншими видами державного та матеріального заохочення;

здійснювати заходи з соціально-економічної підтримки та благодійництва; встановлювати порядок створення фондів творчих спілок з правами юридичної особи для виконання статутних завдань і цілей творчої спілки;

володіти, користуватися і

розпоряджатися майном на правах власника відповідно до законодавства України;

на пріоритетність при продовженні договору оренди приміщень, які вони орендували під творчі майстерні, студії, лабораторії тощо.

Всеукраїнські творчі спілки, які ділять як юридичні особи до 24 серпня 1991 року, є правонаступниками майна відповідних творчих спілок колишнього Союзу РСР. Всеукраїнські творчі спілки щорічно одержують фінансову допомогу з Державного бюджету України. Інші творчі спілки можуть отримувати фінансову допомогу з державного бюджету Автономної Республіки Крим та місцевих бюджетів.

Стаття 10. Державна реєстрація творчих спілок

Державна реєстрація підлягає усім творчим спілкам.

Державна реєстрація всеукраїнських творчих спілок здійснюється Міністерством юстиції України, а їх територіальних осередків та регіональних (місцевих) творчих спілок — відповідними місцевими органами виконавчої влади.

Під час реєстрації творчої спілки справляється реєстраційний збір. Розмір реєстраційного збору встановлюється Кабінетом міністрів України згідно зі статуту творчої спілки, але не може бути більшим, ніж 10 відсотків допустимих мінімумів доходів громадян.

Після реєстрації творчої спілки її засновники подають до органу, що здійснює реєстрацію, заяву, до якої додаються документ про склад реєстраційного збору та установчі документи: статут творчої спілки і протокол загальних зборів (з іздом, конференції) про утворення творчої спілки, в якому мають міститися такі відомості:

назва організації та мета її утворення;

дати утворення; склад засновників та керівників організації;

місцезнаходження керівних органів творчої спілки, номер контактної телефонної лінії;

дані про територіальні осередки.

Орган, що здійснює реєстрацію творчої спілки, у місцевості створення засновниками своєї творчої організації подає до державної реєстрації творчої спілки за зразком, встановленому Кабінетом міністрів України, усебічний виписок з актів органу, що здійснює реєстрацію творчої спілки, проводить перевірку відомостей, зазначених у поданих документах.

З моменту реєстрації творчої спілки чи її територіальних осередків набувають статусу юридичної особи.

Стаття 11. Види державної реєстрації творчої спілки та порядок її оскарження

Орган, що здійснює реєстрацію творчої спілки, видає їй державний реєстраційний твір творчої спілки у разі, коли:

статут або інші документи, подані на реєстрацію, суперечать законодавству України;

# Закони в та творчість

з такою ж назвою реєстрації нової творчої спільноти.

Орган, що здійснює реєстрацію творчої спільноти, надсилає письмове повідомлення про відмову в державній реєстрації, в якому зазначаються підстави відмови, передбачені цим Законом.

Відмова в державній реєстрації творчої спільноти може бути оскаржена в судовому порядку.

## Стаття 12. Перереєстрація творчої спільноти

Перереєстрація всеукраїнської творчої спільноти, її територіальних осередків, регіональних (місцевих) творчих спілок здійснюється у разі зміни назви чи статуту творчої спільноти, реорганізації (злиття з іншою творчою спілкою чи поділу) в порядку, встановленому цим Законом щодо реєстрації.

До заяви про перереєстрацію творчої спільноти додається раніше одержане свідоцтво про державну реєстрацію та її статут.

Після перереєстрації творчої спільноти орган, що здійснює реєстрацію, видає нове свідоцтво про державну реєстрацію встановленого зразка.

## Стаття 13. Припинення діяльності творчої спільноти

Діяльність творчої спільноти припиняється: згідно з рішенням загальних зборів (з'їзду, конференції) творчої спільноти; на підставі рішення суду в разі порушення законодавства України.

## Розділ III Органи управління творчих спілок

### Стаття 14. Керівні органи творчої спільноти

Діяльність творчої спільноти керують загальні збори (з'їзди, конференції), правління, президія (рада тощо) та голова правління.

Стаття 15. Загальні збори (з'їзди, конференції) творчої спільноти

Загальні збори (з'їзди, конференції) з вищим керівним органом творчої спільноти, що скликаються відповідно до статуту творчої спільноти.

Рішення про скликання загальних зборів (з'їзду, конференції) приймається правлінням творчої спільноти або на вимогу не менш як однієї третини членів творчої спільноти.

Загальні збори (з'їзди, конференції) творчої спільноти: затверджують статут спільноти, вносять до нього зміни; визначають основні напрямки діяльності творчої спільноти на черговий період, розглядають і затверджують цільові програми творчої діяльності;

здійснюють звіт правління про діяльність творчої спільноти та звіт ревізійної комісії;

обирають правління, президію (раду тощо), голову правління та ревізійну комісію творчої спільноти;

приймають рішення про реорганізацію або ліквідацію творчої спільноти;

розглядають інші важливі питання діяльності творчої спільноти.

Стаття 16. Правління творчої спільноти

У період між загальними зборами (з'їздом, конференцією) діяльність творчої спільноти керує правління творчої спільноти, яке обирається загальними зборами (з'їздом, конференцією) на строк, визначений статутом.

До компетенції правління належить: попередній розгляд і обговорення всіх питань, що розглядаються загальними зборами (з'їздом, конференцією);

визначення чергових завдань, формування цільових програм розвитку та діяльності творчої спільноти;

здійснення контролю за реалізацією рішень загальних зборів (з'їзду, конференції) творчої спільноти, провадження заходів, спрямованих на їх виконання; затвердження кошторису творчої спільноти;

приймом до членів творчої спільноти;

вирішення інших питань діяльності згідно із статутом творчої спільноти.

Стаття 17. Президія (рада тощо) та голова правління творчої спільноти

У період між засіданнями правління поточною діяльністю творчої спільноти керують президія (рада тощо) та голова правління творчої спільноти відповідно до законодавства України та статуту творчої спільноти.

Стаття 18. Ревізійна комісія творчої спільноти

Ревізійна комісія творчої спільноти здійснює контроль за фінансово-господарською діяльністю творчої спільноти, правомочним веденням справ, своєчасним розглядом листів, звернень, заяв і скарг.

Стаття 19. Звітність та інформація про діяльність творчих спілок

Звітність про діяльність творчих спілок має відкритий характер і є доступною кожному члену спілки. Спілки інформують громадськість про свою діяльність через засоби масової інформації.

Стаття 20. Координаційна рада

Для координації діяльності та захисту інтересів творчих спілок може створюватися Координаційна рада.

Координаційна рада формується з представників тих творчих спілок, що виявили бажання стати її членами, до Координаційної ради за посадою входять голови правлінь творчих спілок. Інші члени ради обираються відповідно до положень про неї, що затверджуються пленумом (конференцією) творчих спілок.

Засідання Координаційної ради творчих спілок проводиться не рідше одного разу на півріччя та на вимогу не менш як третини членів ради.

Координаційна рада творчих спілок: координує діяльність творчих спілок;

представляє в державних органах спільні інтереси творчих спілок;

визначає спільні заходи і завдання творчих спілок; сприяє визначенню та поширенню позитивного досвіду роботи творчих спілок.

Рішення Координаційної ради мають рекомендаційний характер.

Творчі спілки можуть створювати регіональні (місцеві) фахові ради творчих спілок, поновлення та основні напрями діяльності яких визначаються їх положженнями, затвердженими пленумом (конференцією) творчих спілок.

## Розділ IV Майнові питання, господарська діяльність творчих спілок та відповідальність за порушення Законодавства про професійних творчих працівників та творчі спілки

Стаття 21. Джерела формування майна та коштів творчих спілок

Джерелами формування майна і коштів творчих спілок є: внески членів творчих спілок; доходи (ради тощо) винагороди за управління майновими правами авторів відповідно до Закону України «Про авторське право і суміжні права»;

фінансування з Державного бюджету України; майно колишніх загальносоюзних творчих спілок Союзу РСР, до якого належать розташовані на території України будинки, споруди, матеріально-технічні засоби, які за станом на 24 серпня 1991 року згідно з правоохоронними документами перебували у віданні творчих спілок колишнього Союзу РСР або у володінні чи користуванні відповідних республіканських або територіальних структур;

доходи, отримані внаслідок підприємницької діяльності підприємств творчих брати участь у здійсненні заходів, що не суперечать міжнародним зобов'язанням України;

відрахування до фондів творчих спілок частини доходів від реалізації результатів творчої діяльності членів творчих спілок (за створення і використання творів літератури, мистецтва, архітектури, журналістики, реклами), а також відрахування до фондів всеукраїнських творчих спілок частини доходів від реалізації результатів творчої діяльності письменників і митців попередніх поколінь — класиків української літератури та мистецтва;

добровільні грошові та матеріальні внески фізичних і юридичних осіб, у тому числі іноземних.

Стаття 22. Майно творчих спілок

У власності творчих спілок можуть перебувати будинки, споруди, обладнання, кошти, цінні папери та інше майно, придбане творчими спілками.

Після ліквідації творчої спільноти майно передається організації- правонаступнику, а коли вона відсутня, — реалізується у встановленому законом порядку. Конфлі-

олержани від реалізації майна, можуть бути використані лише на цілі, пов'язані з розвитком відповідної галузі культури та мистецтва.

Стаття 23. Господарська діяльність творчих спілок

З метою здійснення статутних завдань і цілей творчої спільноти у встановленому порядку можуть створювати підприємства, установи та організації з правами юридичної особи для здійснення господарської та іншої діяльності, правовий статус творчих підприємств законодавством України, статутом спілок, а також їхніми власними статутами (положеннями).

Стаття 24. Оподаткування творчих спілок та їх підприємств

Оподаткування творчих спілок та їх підприємств здійснюється згідно із законодавством України про оподаткування.

Стаття 25. Відповідальність за порушення законодавства про професійних працівників та творчі спілки

Порушення законодавства України про професійних творчих працівників та творчі спілки тягне за собою дисциплінарну, цивільно-правову, адміністративну або кримінальну відповідальність згідно із законодавством України.

## Розділ V Міжнародні зв'язки творчих спілок, їх діяльність за кордоном

Стаття 26. Міжнародні зв'язки та особливості міжнародного співробітництва творчих спілок

Творчі спілки відповідно до своїх статутів можуть засновувати міжнародні творчі організації чи об'єднання або вступати до них, підтримувати прямі міжнародні контакти і зв'язки, укладати відповідні угоди, а також брати участь у здійсненні заходів, що не суперечать міжнародним зобов'язанням України.

Міжнародна діяльність творчих спілок України і співробітництво у цій сфері здійснюються на основі міжнародних договорів України, угоди на обов'язок яких Україна, цього Закону, інших законів України та договорів, укладених творчими спілками з відповідними зарубіжними організаціями. Якщо міжнародним договором встановлено інші правила, ніж ті, які містяться у законодавстві України, то застосовуються правила міжнародного договору України.

Стаття 27. Діяльність творчих спілок України за кордоном

Відповідно до міжнародних договорів України, цього Закону та інших нормативно-правових актів творчі спілки можуть безпосередньо здійснювати діяльність за межами України в інтересі

сах держави та творчої спільноти.

## Розділ VI ПРИКРЕПЛЕННЯ ПОЛІЖЕННЯ

1. Цей Закон набирає чинності з дня його опублікування.

2. До приведення законодавства у відповідність із Законом України «Про професійних творчих працівників та творчі спілки» нормативно-правові акти України застосовуються у частині, що не суперечить цьому Закону.

3. Кабінету міністрів України у двомісячний строк подати на розгляд Верховної Ради України пропозиції щодо приведення законів України у відповідність із Законом України «Про професійних творчих працівників та творчі спілки»;

привести свої рішення у відповідність із цим Законом.

4. Для забезпечення претяглад і скасування органами виконавчої влади прийнятих ними нормативно-правових актів, що не відповідають цьому Закону.

Відповідно до компетенції забезпечити прийняття нормативно-правових актів, передбачених цим Законом.

Разом із Фондом державного майна України забезпечити передачу у власність чи надати у довгочасне користування державних майнових об'єктів (власності творчих спілок (Всеукраїнській музичній спілці, Спілці архітекторів України, Спілці діяльностей України, Спілці журналістів України, Спілці кінематографістів України, Спілці композиторів України, Спілці майстрів народного мистецтва України, Спілці письменників України, Спілці театральних діячів України, Спілці фотохудожників України, Спілці художників України), яке було в їхньому користуванні на день набуття чинності цього Закону, до Верховного Радою України Постановою від 10 квітня 1992 року «Про майнові комплекси та фінансові ресурси громадських організацій колишнього Союзу РСР, розташованих на території України».

4. Творчі спілки, зазначені в пункті 3 Прикінчення цього Закону України «Про професійних творчих працівників та творчі спілки», та Всеукраїнська спілка кобзарів, Національна спілка українських композиторів, Спілка рекламистів України та їх територіальні осередки, які зареєстровані відповідно Міністерством юстиції України та місцевими органами виконавчої влади на час прийняття цього Закону, визнаються суб'єктами творчої діяльності та перереєстровані відповідно до вимог цього Закону не пізніше.

Президент України Л.К.ЧМА.

м. Київ, 7 жовтня 1997 року.  
№ 554/97-ВР.

Згідно з Резолюцією Верховної Ради України закони та інші акти, надруковані в «Голосі України», є офіційною публікацією.



ГОЛОС УКРАЇНИ

Григорій ГРИНЬ,  
Олександр КЛИМЕНКО (фото), «Голос України»

Ювіляр тижня

## Жива вода ініціативи

Закритому акціонерному товариству «Кременчуцького ремонтно-механічного заводу», — тридцять років. Хоча родовий корінь підприємства беруть початок ще з минулого століття, 155 років тому при створенні мисливської потопонної фабрики з'явилися і центральні ремонтні майстерні. На їх базі і засновано нинішній завод.

У коловороті ринку він утримується на плаву завдяки своїй монополії — на виштові. А як директорський синізм — очолює підприєм-

ство Василь Чхало (на знімку праворуч) — помісний на кваліфікований робітничо-інженерний колектив, сприяв перетворенню заводу на підприємство широкого профілю з організацією на потреби різних галузей економіки.

Одну з останніх розробок заводчан — мікрофільтри барабанного типу для очищення води (на знімку ліворуч) — вже встановлено на волеочисній станції міста Кременчука. І дніпровська вода, яку п'є місто, стала справді питною.



Ольга ВАУЛІНА, «Голос України»

Дата тижня

## Гвардійці Президента не гірші за мушкетерів короля

Цього тижня 30 тисяч бійців Національної гвардії відзначили своє професійне свято. 4 листопада 1991 року на базі дислокованих на території нашої країни спеціальних військ МВС і Радянської Армії СРСР нараховали Національну гвардію України. Це було перше збройне формування незалежної держави. Гвардійці стали на захист

внутрішньої безпеки держави, конституційних прав, життя і особистої гідності громадян. Національна гвардія перша з військових формувалась приєднана до вірності народу України.

У мирний час гвардійці можна побачити й на охороні дипломатичних посольств, і на чергуванні з охорони громадського порядку, і на ліквідації наслідків техногенних аварій та стихійного лиха... А

в тяжкій (воєнній) для Батьківщини час гвардія створює надійний захист стратегічно важливим державним об'єктам і за потреби візьме удар на себе, виконавши завдання територіальної оборони країни.

Українські новобранці не байдуку до служби в підрозділах Національної гвардії. Потрапивши до світлого, високопрофесійного і почасті привітального формування вважатимуть у привітників великого учасця. Втім, нечисленна армія елітних бійців має виконувати й «сімейні» завдання...

## Уточнення

У матеріалі Володимира Пруглига «Що тобі сниться, фрегат «Сагайдачний»?» («Голос України» № 158 від 23 серпня ч. р.) допущено неточність. Як повідомляло командування Ансильбо пісні і танцю ВМС України, заслу-

жений артист України Олександр Іванов не має стосунку до цього колективу. Втім, саме О. Іванов разом з телеоркестром ВМС України «Бриз» випустив магнітофонне українське флотське лісьє «Море об'єднало нас». Керівником ансамблю пісні і танцю ВМС України є В. Земцов.

## Астрологічний прогност

за 10 — 16 листопада

Фаза повного місяця, що припадає на 14 листопада, вплине на ваші емоції. Вони будуть менш керувані. Тому за несприятливою збігою обставин поспішайте зважитися на ініціативу. Це треба давати волю почуттям.

**Овен (21.03 — 20.04).** Несприятливість пошастить уникнути, коли ви робитимете те, що від вас вимагають обставин. Особливо це стосується народження наприкінці березня. У вас достатньо шансів довести успіху, якщо ви володієте собою.

**Телець (21.04 — 20.05).** Під час повного місяця можливе загострення хронічних захворювань. Тому не буде зайвою увага до класичної дієти. А якщо ви сповнені сил, намагайтеся залучити до своїх проєктів якомога більше людей.

**Близнята (21.05 — 21.06).** На перший план у вашому житті вийдуть стосунки з чоловіком (дружиною). Понеділок заздалека вам не дуже вдалим. Сприятливий час припадає на вихідні. У вівторок ти, що народився наприкінці травня, несподівано здобудете величезну популярність.

**Рак (21.06 — 21.07).** Це напружений для вас час, особливо перед повним місяцем, у вівторок і середу. Сприятливим обійде вам понеділок. Ваші інтелектуальні здібності обов'язково попитають.

**Лев (22.07 — 22.08).** Для вас важливо якомога більше часу проводити в колі сім'ї. Ремонт у квартирі — також важлива точка прикладання сил.

**Діва (23.08 — 22.09).** Настав час досягнення реальних результатів і демонстрації своїх можливостей. Не будьте заборонні: 13-те число буде вдале.

**Терези (23.09 — 22.10).** Вам не треба поспішати, адже все, що ви застали, буде на вас. Не втрачайте. Навіщо ждати якомога більше спілкуватися телефоном, читати пресу та дивитися телевізор. Найсприятливіший час — вихідні.

**Скорпіон (23.10 — 22.11).** Настав час брати бика за роги. У вас буде піднесений настрій, якщо ви не порушите емоційної рівноваги інших людей. Сприятливий день — понеділок.

**Стрілець (23.11 — 21.12).** Роздуми з приводу того, що можна зробити для звільнення своїх справ, принесуть до реальних рішень. Дійте відповідно до обставин. Ваша інтуїція дасть змогу знайти правильний вихід.

**Козеріг (22.12 — 20.01).** Ви знайдете односторонній серед друзів. Навряд чи щось завдасть вам активно діяти. У вівторок і середу заважатиме на стан свого здоров'я.

**Водолій (21.01 — 19.02).** Фаза повного місяця, що наближається, ви, не дуже чутливі до місячних фаз, перенесете важко, ніж звичайно. Не варто планувати важливих справ. З усіх поглядів для вас сприятливі вихідні.

**Риби (20.02 — 20.03).** Для вас наступний тиждень — час великих здобутків. Більше спілкуйтеся з однодумцями — це підштовхне до правильних дій. У тих, хто навчається чи працює в педагогічній сфері, несподівано з'являться нові можливості.

Акцент тижня

Степан КОРНІЄНКО,  
журналіст

## Не шукайте прізвище президента НАНУ

Його у партійних списках немає. І на майбутніх виборах це з'явиться. Принаймні, так завжди відділи зв'язків із пресою та громадськості президенти Національної академії наук України. До Бориса Патона, як зазначено в заяві, справді звертаються керівники ряду політичних партій і громадських організацій із пропозицією вступити до тієї чи іншої партії й дати згоду балотуватися на наступних виборах до Верховної Ради. І навіть очолюють відповідні партійні списки. Але на всі такі пропозиції президент НАНУ відповів відмовою. Академік Б. Патон, йдеться далі в заяві, має намір стояти осторонь від політичних баталій, не заважувати себе з жаданою політичною партією і зосередити свої сили цілком на діяльності в НАН України.

Богдан БЕРЕКЕТА,  
«Голос України»

Династія тижня

## Лісівниковому роду нема переводу

З Микиткою Ковалем мене познайомив головний лісничий Маньківського держлісгоспу Володимир Карп'юк. — Один із династії Ковалів, — відповідав Володимир Петрович, — Цікава родина. От ліси, що ростуть навколо села Надріччя, поспадок руками Ковалів, доглянуті ними.

— Тут у Надріччю, розташованому на березі тихого Стоходу, у висміяній двох разів меншій за більшість пенсіонерів, — розповідав Микита Михайлович, — Мисли у нас напружені гарні, лапці, багаті на лісові аромати, гриби, сосовні ліси. Я люблю сосну. А мій батько Михайло Іларіонович любив дуби. Він усе життя лісникам, аж до дев'яносто років. А мій дід Іларіон, тажко лісник, луцше до берізок горнявся. Провал, гарні ліси були нашого села?

Микита Михайлович 25 років пропагував лісництвом. Вийшов на пенсію, але без діла сидіти не може, щопня його бачать у лісі. Допомогає синкові Віктору, який проловляє родинну справу, працює в тому самому лісництві. — Мій рідний брат Юхим також працює лісничим, — не без гордості розповідав Микита Михайлович, — Тільки він лісничий з освітою, спеціальний технікум має. А мій син Віктор інститут закінчив. У нас із дружиною Марією Пилипівною і троє дітей. Три дочкі і два сини. До чекалися троє онучок. Багато живемо...

У господарстві мало кобуть, дві корови, два бички, двох свиней, трьох овець, дві ягери гусей, курей так і з'являється буде. Скільки себе мам'ятаю, у нас завжди доброз господаря трималася. Без коня не можу. А коли йду до лісу, то люблю, щоб біля мене ладилася собака. Виварка у мене гарна. У лісі із собакою завжди ходили мій дід і батько. Знаєш, що мене часто мучить? Ото мій син Віктор знає, що його прапраді лісників, а я про своє прадіда нічого не знаю. А може, то закінчи в моїх прєвіх були одна професія? І хто мені про це може розказати...

Задумався Микита Михайлович, підійшов до сосни, притулювся шокном... А у верхів'ї легенький вітерець шестистий. На дубі добре і спокійно. Ведемо розмову далі. Цікаво, а скільки ж то років лісникамуть усі Ковалі? Підрахуваємо — більш як сто.

— За такий час гарний дуб виросте, силую зав'яжеться, — розмовікує Микита Михайлович, — Побачу в лісі дуба, придивлюся, може, це деревце діда мого мам'ята, може, то він його посадив? За своє життя я посадив п'ять гектарів п'ятилітньої. Яка то радість бачити, як росте молодий ліс...

Слухав я Микиту Ковалю і думаю: гарну людину зустрів у лісі. Справді, лісівниковому роду нема переводу.

Волтинська область.

23 грудня 1997 року о 10.00 за адресою м. Київ, Спиритивна площа, 1 відбудеться загальні збори акціонерів АТ «КІНТО».

Порядок денний:  
1. Ліквідація взаємних фондів АТ «КІНТО». «Бюджет Плюс», «Бюджет-2» та «Бюджет-3».

«Кристалл»  
в мінінаторе

5 домашня установка  
літрові апарати

по виробництву  
високоякісного спирта  
із сахару  
і асцидичних фруктів.

АО «Ковнерст» 109072, м. Москва, Софійська наб. 24/3,  
тел.: (095) 529-77-40, 233-47-41, факс: (095) 529-33-24 (ч. 1).





«Робот-под- бір М. Пли- с»	19.30	«Голоса»	Телесеріал 20.26.
«Чай та Мит- тє»	20.30	«Афіони»	Телесеріал 278 серій 21.30 Вперше «ТІА «Вікно»
«Італійські «Лялі» Фео- фані»	22.00	«Вікни дощ», Прем'є- ра гострою розкритою те- матикою	
«Діалогі»	23.00	Валентин Щербачов представляє:	
«Діалогі»	23.30	«Платони»	Прогнодичні телесеріал
«Діалогі»	0.00	«Платони»	Прогнодичний канал «Територія А», Хітпарад
«Діалогі»	1.00	Прогнодичні передачі на за- верш	

**НЕВЕР.**  
**13 Листопада**

**17-1**

«Діалогі»	06.00	Анонси:
«Діалогі»	06.00	Анонси:
«Діалогі»	06.15	Доброго ранку, Україно!
«Діалогі»	06.45	Філософський огляд.
«Діалогі»	06.50	Національний хіт- парад
«Діалогі»	09.00	«Новели Катє- рин Куксон».
«Діалогі»	09.55	50 років світу.
«Діалогі»	10.10	Музика на каналі.
«Діалогі»	10.30	Відчуження Бєліко.
«Діалогі»	10.45	«Мі»
«Діалогі»	11.30	Відчуження «Супермалю- нок»
«Діалогі»	12.00	УТН.
«Діалогі»	12.15	Село і люди.

- 25 Мушкетир «Воспаленное сердце»
- 26 Телузіна не каналі, «Колос»
- 25 Кірюска і куліста, «Воспаленное сердце»
- 25 Думай про брата! Незаося-Зілля, Телевиставка
- 20 Мушкетир, «Воспаленное сердце»
- 30 Сніданок меломана, «Воспаленное сердце»
- 10 Хто в домі казав? 70 Схід
- 00 УТН.
- 15 Серіал «Підводний світ»
- 00 Кірюска і куліста
- 15 Фінансовий азія.
- 40 Телеканал «Правда».
- 20 Мушкетир
- 15 Схід
- 35 Відродження Біблію.
- 00 Канал «М».
- 30 Мушкетир «Аліса в країні чудес».
- 00 Канал «М».
- 30 Мушкетир тож шоу «Вибір».
- 00 УТН.
- 00 Вночі в Америку
- 50 Мечі серії «Пілей-оф» за який до цього чимпеліона-сця, а футболу, Україн-не «Хорватія».
- 50 Венерія казка.
- 00 Канал «М».
- 50 Худ. фільм «Кордас. Брудні гроші».
- 10 КВН-97
- 10 Худ. фільм «Кепітін Кітс».

Телесеркел • Новели

30 **СТУДИЯ «1+1»**  
09 Простор.  
10 «Портрет Галилея» представляется дуэтом «Полы Мори».  
11 Кабаре-дуэт «Академия» и программа «Доброго дня, крими!»  
12 **УТ-2**  
09 Телевизор.  
10 Вязелье рынок.  
20 Засек в законе.  
30 Духовный магазин корпус.  
40 Мультифильм «Грядущая 2-я миллеция».  
50 «Самые красивые слова»/изд. «Дорожка»... В. Простопин.  
60 Паштара. Поверениями в законе. Р. ван Рейн.  
70 Засек в законе.  
80 Прогноз погоды.  
90 Клуб 700.  
100 Молочка за конституцию.  
110 «Самые красивые слова»/изд. «Дорожка»... В. Простопин.  
120 Иконы церкви. Михайловский Златоверхий собор.  
130 Баскетбол. Чемпионат Украины. «Донецк-Баскет» - «Спартак».  
140 Засек в законе.  
150 Школа клоунов.  
160 Уроки для взрослых.  
170 Армянская Симфоническая музыка Ф. Мендельсона, Телевизор.  
180 Молодежный канал.

39 Історія України  
40 Студен шу «Ключ від  
30 дурного Буяйра»  
40 «Мілея ки-и» предста-  
вляє маскантизну мелоді-  
40 зову «Світло»  
45 Серапа «Щоком твемно»  
45 ТОН  
45 «Ніч на розкопа з жіночо»  
  
УЗ-3  
«ІНТЕР»  
30 ІНТЕРВ'Ю  
40 ПРОКО ПОГОДИ  
45 ПРО УКРАЇНЕ  
45 «Світло» «Інтерв'ю»  
30 ДУВАТОР  
45 Рамкова пошта  
45 «Калембур» Гумористич-  
ний журнал  
45 «Інтерв'ю» мовляв у  
фільм «Що ридати, або  
Кіньо валики шкрити»  
45 «Світло» «Інтерв'ю»  
45 Політико першого кошо-  
нале незалежної України  
45 «Світло» «Інтерв'ю»  
КОСМОС, ФІЛЬМ «3-й Ко-  
роляво, Трігачний горі»  
45 «Світло» «Інтерв'ю» об-  
слник та регіональний теле-  
компаній  
30 «Інтер»  
45 «Довкола світа за 80  
днів»

and the following:

- 20 Футбол. Огляд першості Англії.
- 20 Інтерв'ю.
- 20 Документальний серіал «Політика» «Укус».
- 20 Телев'я «Ці кумедні товари».
- 20 Телев'я «Легіоніст кохання».
- 20 Інформаційна програма
- 20 Кохання без привілеїв у ліричній комедії «Ніх і Дюймов».
- 20 Інформаційна програма «Підорооби».
- 20 Брейнінг.
- 25 Хіт-ра.
- 25 Прогноз погоди.
- КАРТКА**
- 30 Християнська програма «Ці твої дитя».
- 30 За сніданком часом.
- 40 Тема тижня.
- 45 Спалаш.
- 45 Запам'ятай.
- 45 Сонячний життє.
- 50 Домашній доктор.
- 50 Бомбашан Биттор.
- 50 «Зірковий час» членивців.
- 60 Спалаш.
- 60 25 хвилювання часом.

Закінчення на 14-й стор.

# Цвітуть калачики в дворі

## Кілька штрихів із життя сучасної німецької сім'ї



Львів й Бернер живуть майже в двох тисячах кілометрів один від одного. Але в їхньому житті є багато спільного. Та й зовнішній вигляд у них дуже подібний. Мешкають у власному просторому будинку, що його купили десять років тому. Правда, пригадують до нього давно, бо поруч, можна сказати, межа в межу, одні приватні фірми, інші підприємства, які працюють на біржі. Фірми домагає клієнтів, які до неї звертаються, правильно сплачувати податки і не мати жодних проблем із законом. Ажже у ФРН, як і в кожній демократичній країні, спроба уникнути оподаткування доходів — один із найтяжчих злочинів. Фірми називають іменем Вернера Штока, бо належить йому.

Розповідаю своєму німецькому знайомцю, що в Україні є консультанти, які можуть порадити, як сплатити податки за мінімальну шкалою, а то й взагалі уникнути їх. Чи практичне таке «Вернер Шток»?

Нічого особистого, він знає, що в Україні (та й в інших країнах) являються до таких кроків. І не сходить з рук.

У нас цього ліпше не робити, бо все одно виявлять боксом, — каже В. Шток. Як це так? — через рік, другий, і той і клієнт, і фірма матимуть величезні проблеми. Бо ніхто не хоче псувати свою репутацію. А добра репутація — надзвичайно важлива річ у діловодстві. Ось ми завжди чинимо назвиш — консультуюмо клієнтів, як жити в ладах із законом.

Вернер Шток за фахом фінансист. Народився в невеличкому селі неподалік Від-Зальцбурга — там тепер живе його сестра, закінчив фахову вищу школу, працював у державній установі. А вже майже чверть століття має власну справу.

З Львова з'явився його дитини тринадцять років тому. Дітей мають від попередніх шлюбів, заміж, вже доросліли. У Вернера двоє синів, а Львів — один. До речі, Арно, син Львова, має університетську юридичну освіту, нещодавно одружився, живе в Від-Зальцбурзі й працює у фірмі свого вітця.

Саме цією освітою Львів й Вернер завершили ремонт власного будинку, зокрема зробили теплоізоляційний дах. І якби тепер надумали продати своє помешкання, то воно коштувало б не менш як 800 тисяч німецьких марок. Мають воно престижні «капідлак» і «джип», якими їздять за покупками, в гості чи

на уїк-енди. Вкладають гроші й у будівництво у Східній Німеччині. Але батимати себе не вважають, бо, як каже Вернер, сам він подіяв правдою. Та й з домашніми клопотами Львів справляється сама. Прибирає, готує їсти, бере, їдуть у маркет... Є в них і невеличкий зимовий сад, де живе вісім птахів, які щодня потребують догляду. Ось коли Львів й Вернер від'їжджають на відпочинок, тоді вже господарює син Арно — добре, що він живе неподалік.

Де відпочивають? У суботу до обіду Вернер завітає працює в офісі. Потім сідають у машину й їдуть на природу. Мають облюблене місце біля невеликого озера і там проводять уїк-енди. А що ж, як організувати відпочинок протягом одного-двох тижнів, то їх уподобання трохи розходяться. Вернер любить незайману природу і прагне бачити рухатися. Тому охоче провадити відпустки в Ірландії, Шотландії чи Польщі, де є змога зняти «на мушкетерів» величезні рушниці і зирнути. А ось Львів любить сонце і море — їй вистачає шматочка пляжу, щоб загоріти й відпочити.

А ще Вернер Шток — активний учасник товариства стрільців — послідовник кім-тх далекіх обертів середньовічних тах-Зальцбурга, які захищали місто від набігів ворогів. Пороку ця громадська організація, у складі якої віднайдуть і жінки, аспірації цікаві виступати в місті, за масовими гуляннями-забавами на стрільському лузі, що на околиці Від-Зальцбурга. Повірте, то прекрасне видивлення з трохі масові виступи, де є багато музики і ще більше — пива. Та найдовгоше, що стрільцями товариства вибирає сина короля, а вже король — королеву. І вибір у нього великий, адже королевою може бути будь-яка фрау в місті, скрізь дружина короля. Та й королем стрільців першого-ліпшого не оберуть, бо все це святкове дійство не може обійтися без фінансових затрат. Отже шукають спонсорів, та й самі стрільці, як то кажуть, скликаються в загальну кассу.



А король, заісно, має подавати прикляну. До речі, кілька років тому Вернер також обирали королем.

— Цікаво, чи знав він щось про Україну до 91-го року?

— Чув від батька, що є такі народи, як білоруський та український, бо він брав участь у східній воєнній кампанії, — каже німецький фінансист. А щось конкретніше — ні. Тепер — інша річ. Ажже Від-Зальцбургів налагодив добрі зв'язки з українським містом Луцьком, і про кожний крок цієї співпраці пишуть наші місцеві газети.

— Але для багатьох німців Україна й досі залишається невідомою. У найближчому разі туди про Чорнобиль — і нічого більше.

— А чому ви дивуєтесь, — додає Львів. — Ось наша газета повідомляє про це щодня й Східній Німеччині. Цікаво: а який федеральний земель голова побувала, а відповісти їй не почула. Місто назвала, а до якої землі воно належить, не знає. То чи варто дивуватися, що така людина нічого не може сказати про Україну.

... Приємна, заспокоїла тиша осявного надвечір'я вала в своїй легкій обіймів внутрішній двір обійсти Вернера Штока. Ліпше двірчати-смієти тутим камінієм-жасовим струком у невеличкій басейн-озері, де біжить і плавають екзотичні акваріумні риби.

А докві в'ється барвінок і зелені куці ліщини, цвітуть чорнобриві й калачики у вагонах... І якби не гостроверкі дахи, що видніються узагалі, й утички фраз німецькою мовою, які додотують із сусіднього двору, там ще працюють ремонтники, можна подумати, що я опинився в провінційному українському містечку, де є і барвінок, і чорнобриві, і калачики... От хіба що з басейном проблеми.

А тим часом фрау Львів пригнемом голосом нагадує мені, що час вечеряти. І я ладно себе на думці, що німецький Від-Зальцбургів відвідають від України не тільки сотні, тисячі кілометрів, а й щось інше, глибніше. Шо відрізу й назвати важко, але яструм відчуваєш.

Шодня. На кожному кроці.

Північний Рейн—Вестфалія, ФРН.

На знімку: Львів і Вернер у своєму помешканні (крайній праворуч — перекладачка Оксана); Вернер Шток на саї стрільців; центральною вулицею Від-Зальцбурга на параді стрільців уперше українці — артисти ансамблю пісні й танцю Прикарпатського айського округу.

Фото автора.

# Салют тобі, столице нашої!

## Тріумф і трагедія полководця

(Початок на 6-й стор.)

Успіх радянських військ у битві за Київ, визволення міста від фашистських загарбників історично справедливо пов'язують з іменем усього-то полководця, талановитого айського стратега і тактика генерала армії М. Ватутіна. Його становлення на айській ниві ще з юності було тісно пов'язане з Україною. У 1920 році селянський хлопчина з Ворезького губерний приїхав до Полтави і вступив до піхотної школи, а по її закінченні продовжив навчання у Київській вищій офіцерській айській школі. Після закінчення Академії Генерального штабу айною повернувся до Києва, де обіймав посаду сполучного заступника, а згодом — начальником штабу Київського особливого айського округу.

У роки Великої Вітчизняної так сталося, що доля нім наміре звала Ватутіна на двобій з гітлерівським фельдмаршалом Манштейном. І востаннє — на Волі, на Курку дивізію Ватутіна — командувач Ворезьким, а згодом — 1-м Українським фронтом уперіоно великою перемогою. І після визволення Києва визначний полководець багато зробив для розгону фашистських Корсунь-Шенківський битв, під час звільнення від гітлерівців Житомира, Рівного, Луцька, інших міст і сіл Правобережжя України.

У квітні 1944 року полководець з групою своїх помічників обтабав передові частини фронту, які готувалися до чергового наступу на фашистів у Східній Україні. Тут і вразила його підступна ворожа куля. Після такої операції у Києві 15 квітня він помер...

У Маріїнському зеленому парку, на високому дніпровському пагорбі, його поховали. Помертвості генерала присвоєно звання Героя Радянського Союзу. На могилі встановили величний пам'ятник з написом: «Генералові Ватутіну від українського народу».

Відчини київні називали іменем полководця, що в оці дні одні з адміністративних районів айської столиці України одні з айських проспектів.

На знімку: на могилі генерала М. Ватутіна в Києві.

Фото автора.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, Юрій ВЕЙГЕРШ (фото) «Голос України»

# Життя, віддане футболу

Ось уже десять років, як немає з нашої спортивної тижня України і Миколи, чудового педагога, прекрасної людини Володимира Олександровича Емца. Його завжди серце, яке билось заради людей, зупинилося під час роботи з командою, коли йому минуло лише п'ятдесят років. І зараз биляеся кожну секунду, щоб сівати.

Футбольна Україна пам'ятає чудовий наставник Емца — Життя, який підняв на п'єдестал висоти Дніпропетровський «Дніпро». Саме цей командир став чемпіоном СРСР. А потім і до червильного Кубку чемпіонів дійшла.

—Володимир Олександрович дає мені п'ятику в життя, — каже заслужений майстер спорту Геннадій Липовенко.

—Забудь йому патривий до основного складу «Дніпра». У нього був природний дач побачити в кожному майбутньому майстра. Він не закінчував Вищої школи тренерів, але тренером був найдовше

жості, як кожну, від Бога. Володимир Емца, якого почитує й від Миколи Павлова, Олега Протасова, інших відомих майстрів.

Ось уже дев'ять у Нікопалі, де сам трай і команди очолював Володимир Олександрович Емца, прийшов турнір ветеранів наші відомого тренера. Цього разу звання було вже міжнародним. Однак ліпше про них розповідати син Володимир Олександрович Емца. Він, до речі, працює тренером маріупольського «Металурга», який очолює один з підоб'єктів його батька, капітан «золотого» «Дніпра-83» Микола Павлов.

Отже, слово герою Володимир Олександровичу:

—Раніше за головний призначали ветеранів колек-

тив Запоріжжя, Дніпропетровська та Нікопалі — міста, де то зародились, став футболістом, тренером. Цього разу склад учасників дещо змінився: «Дніпро» (Дніпропетровський), «Чорноморськ» (Одеса), «Ротор» (Волгоград) і «Колос» (Нікопаль).

А чому б ідеа була започаткувати такі змагання?

—Це був Іван Сибієв — друг мого батька. Вони разом грали ще в нікопальському «Трубінику», який виступав у другій союзній лізі.

—Кажуть, умови були чудові?

—Учасники, судді, почесні гості мешкали в найкращому готелі міста «Нікопаль». Відкривати і закривати відбувалися на головному стадіоні. Там збиралося близько трьох тисяч глядачів. Не кажу про численні індивідуальні призи для футболістів.

—Які результати змагань?

—Спершу наведу рахунок матчів: «Ротор» — «Колос» — 3:0, «Дніпро» — «Чорномор-

ськ» — 3:0, «Дніпро» — «Колос» — 4:0, «Ротор» — «Чорноморськ» — 3:0, «Чорноморськ» — «Колос» — 0:0, «Дніпро» — «Ротор» — 0:0. Погратися та дніпропетровці у підсумку набрали одинакову кількість очок. Але переможцем за кількістю різниці забитих і пропущених м'ячів став «Дніпро». Приз найкращому гравцеві, що його встановила обласна федерація футболу (голова Валерій Мартинюкський), одержав Олександр Лисенко («Дніпро»). Найкращим бомбардиром став володарем Олександр Нікітін. «Ротор» також здобув і спеціальний приз від голови Нікопальського райдержадміністрації Миколи Писменного — три відмінності фотомі.

—Як вам вам бачиться наступний, дев'ятий турнір?

—По-перше, збиралося розширити коло учасників до шести. Звернемось із запрошеннями ще й до київського «Динамо» та харківського «Спартак». Докладно всіх зустріли, щоб наступні змагання відбулися у червні, коли у нас буде міжсезоння. На змину: заслужений майстер спорту Олег Протасов, якого путівку у великий футбол свого часу дав Володимир Емца.



## Непросто склеїти розколоте... суспільство

*Ізраїльська та палестинська — знову за столом переговорів. Урегулювати невоєвничу «надалий» раз. Посередник також традиційний — Сполучені Штати.*

Нікто вже й не злічить, скільки разів порушувалися євреї та араби домовленості про перемир'я. Однак вибору немає: Ельзакому Сходу потрібен спокій. Тож ізраїльська та палестинська сідатимуть за стіл переговорів доти, доки не домовається. Таку позицію обстоює Вашингтон.

Директорат США Мадлен Олбрайт сподівалася цього разу розв'язати таку політичний проблем конфлікт. Зокрема, йдеться про виведення ізраїльських військ з окупованих територій та передачу них земель під контроль Палестинської національної адміністрації.

Вашингтон також планує адекватно остачиний статус Єрусалима. Хоча, можливо, ця проблема й не порушуватиметься, оскільки ізраїльська та палестинська не дідають згоди з інших питань. Статус Єрусалима — такий принциповий момент, що через нього може бути аірано від переговорів. Як відомо, і Палестина, і Ізраїль проголосили святе місто своєю столицею і постануть не мають наміру.

Паралельно розв'язуватимуться й економічні проблеми регіону. Палестинці пропонують відкрити міжнародний аеропорт, морський порт. Йтиметься також про створення безпечного транспортного коридору між Західним берегом ріки Йордан та сектором Газ. Символічно, що палестинсько-ізраїльські переговори розпочалися саме цього тижня, коли на Святий Землі відзначали другу річницю від дан смерті прем'єр-міністра країни Іцхака Рабина. Цей політик, ім'я якого тісно пов'язане з мирним процесом на Близькому Сході, загинув від пострілу правого екстреміста.

Два роки тому над могилу Іцхака Рабина дунули слова про втілення його миротворчих задумів. Однак не так сталося, як гадалися. Домовленості, встановлені загальним прем'єром, ніякі під загрозю зриву. Ізраїльське суспільство розкололося на дві рівні частини: противники миру з арабами і тих, хто прагне спокою а регіоні. Ос і цим даям, у роковина смерті І. Рабина одні пишуть убавієш прем'єра захоплени листи, а другі проводять демонстрації протесту під варганим тюрмом. Правда, і те й інше — ті, що сидять за столом переговорів у Вашингтоні. Лише на їхній здоровий глузд надія...

Надія ВЕРМІЧЕНКО.

Надія БЕДРИЧУК, Оксана ВЛАСЕНКО, «Голос України»

## «Нацистське золото» для наших жертв фашизму

**ПРОБЛЕМА «нацистського золота», пристрасне обговорення якої триває у світі, не залишила байдужими й українців. Особливо тих, хто сам пережив горе другої світової.**

Як уже повідомляла газета, на початку грудня у Лондоні відбувається міжнародна конференція, де обговорюватиметься доля багатств, награбованих гітлерівцями під час війни і збережених у Західній Європі. До столиці Британії з'їдуться представники Великої Британії, США, Франції — ці три союзники ще 1946 року створили спеціальну комісію, яка розв'язувала проблему «нацистського золота». Будуть присутні й від Росії — правонаступників СРСР. Також у міжнародній конференції братимуть участь Швейцарія, Швеція, Іспанія, Португалія, Туреччина. У цих державах гітлерівці зашували продукти і товари за награбоване. Прибувають у Лондон також учасники від Аргентини та Бразилії — країни, де перебували великі нацистські заводи шесті війни.

Три представники України теж поїдуть до британської столиці. Проте матимемо ми там лише право дорадчого голосу, як і більшість учасників конференції.

До початку зустрічі в Лондоні ще с час. Поки достеменно невідомо, як длітнимуть там «нацистське золото». Але звідусіль вже заходять пропозиції.

Різ аргументів: багатства гітлерівців, збережені в Західній Європі, — лише маленька частка награбованого. А обкрадених нацистами значно більше. Кому першому віддати гроші? Адже більшість претендентів на якусь частку — старі та немірні люди, котрі не можуть чекати це п'ятдесят років розв'язання цього питання.

Наша газета вже повідомляла, що до Лондону прибули ізраїльські представники фонду відтримки єв-

рей — жертви нацизму. За те, щоб віддати гроші насамперед таким негодним організаціям, виступає Великобританія.

Нещодавно заявили про свої права і наші співвітчизники. Міжнародна та Всеукраїнська організації жертв фашизму, які об'єднують понад 520 тисяч осіб, виступили із заявою щодо конференції у Лондоні. Як азначив голова Групи



колонійних мовителів в'язнів Володимир Литвиненко, «Україна має право на свою частку «нацистського золота», адже і відтерпівала «золототрубоводу» діяльність нацистів у нашій державі».

Справді, грабували тол і будинки, і могили. Вивозили все, що мало хоч найменшу цінність. У Львові, наприклад, лише за п'ять місяців на містох спалених трупів «брудна смерті» зібрали близько 110 кілограмів золота! А 1944 року коніторбери «третього рейху» переплавали та віддали до державою скарбниці дві тонни золота. Крім того, один в'язень, тринадцятого життя якого за колючим дотром становила в середньому 270 днів, давав Німеччині 1430 марок чистого золота.

Нині в Україні проживає найбільша у світі кількість жертв фашизму. Отож теж маємо право на

свою частку в розподілі нацистських багатств. Однак... Наші співвітчизники — жертви фашизму — не дарма зробили заяву напередодні початку конференції. Вони побояються, що скільки-будь держави «отворють» собі «нацистське золото», залишивши Україну осторонь. Такий сенаріє не виключено. Там, яким, по останній рішучості, приймається тагоуванням, а якому ми не брагимо-мо участі.

Звичайно, не хотілося б зводити все до білозирських розмірів, проте, що більше постражда, а хто менше. Гора хлібнувати всі. Проблема лише в тому, що наші ветерани продовжують це горе хлібати, адже на старості років опинилися у західній Європі, а в Україні в них слабенька надія на краще, коли заговорили про поділ гітлерівських багатств. Зокрема, у вже згаданих заві йдеться: «Усі жертви нацизму — громадяни України — мають право на свою частку «нацистського золота».

Заради цілавісті ми зателефонували в кілька установ, які займаються соціальним захистом ветеранів. Запитали, чи зможемо жертви фашизму розраховувати на якісь компенсації, якщо Україна отримає частину «нацистського золота», залишившись без відповідей. Відомо, з'ясувати тільки одне: якщо кошти і справді надійдуть, то розподіл їх може розтягнутися на чималий час.

Навіряч чи така новина веселить надію, у ветеранів. Вони чекають все життя, а п'ятдесят років гітлерівське награбчане багатство не могли поділити. Ніякі надія одержати частку «нацистського золота» в Україні нібито є. Але, схоже, шани, що несервіли за життя отримувати, якісь кошти і гітлерівських мільярдів, не набагато більший за нульовий. На жаль.

На змичку: в'язні німецьких коніторбери (1945 рік).

Фото з журналу «Шпигель».

Олександр ТАРАКОВ, «Голос України» (Єрусалим)

## Новосілля відкладено



Мудрого. Здавалось б, тема не нова. Однак раніше зв'язки Київської Русі й Скандинавії розглядалися дещо односторонньо. Зокрема, майже не досліджено вплив давньоскандинавської держави на північні країни. Мало відомо й про активну політику Ярослава Мудрого в Балтійському регіоні.

ДІЯНИ «Київ відбудеся мінар, прирешення історичний зв'язок Скандинавії та Київської Русі. Він був організований Політбюро Норвегії в Україні».

Історики з нашої держави, Росії та Норвегії дискутують про події епохи Ярослава

**У РОЗПІЛІ «велике переселення» міністерства і відомства Казахстану до нової північної столиці — Акмоли. Новим ходом тем іде об'єднання майже всіх державних структур. Пропагода, фєрєкер в Акмолі на честь переїзду, призначений було на кінець жовтня, відкладено: будівельники не встигли...**

Проте керівництво Казахстану з цього проблеми не робить. Новим президентським указом Акмолу проголошено столицею з 10 грудня, а «президентське місто» відбудеться тепер 8 листопада. Де рішення, до речі, дещо здивувало юристів, адже Акмолу, по суті, вже є столицею і затвердження в такому разі конституцій Казахстану.

Однак це тонкощі. А головне — переїзд. Стара столиця незабаром приймається переважно зарубіжних гостей. Президент Казахстану, хоч і приїждити не часто до резиденції в Алмати, але працюватиме на півночі. Проте колишня столиця залишиться діловим та культурним центром держави.

На змичку: Алмати — шкода покидати знайомі місця.

Фото Анатолія ПІДДУБНОГО.

## У Шенгенському клубі — неповніччя

Італія почала процес повного вхождення в «Шенгенський клуб», бо об'єднує всім країні Західної Європи. Крім Італії — це Бельгія, Німеччина, Іспанія, Люксембург, Нідерланди, Португалія та Франція. Відповідно до підписаних між ними угод, у межах спільних кордонів цих держав здійснюється вільне переміщення фізичних осіб.

Вільним контролю в аеропортах — перший етап вхождення Італії до Шенгенського простору. Повільнення осіб, паспорти та візи потрібні лише поки там, хто відвідає і цієї країни до інших держав — усячущи угоди морським шляхом чи на автомобілі. Однак до 30 березня наступного року, за графіком запровадження логотвору, прикордонний контроль буде скасовано цілком.

Логотвор передбачає уніфікацію контролю на загальних кордонах всіх восьми країн, прийняття єдиного «чорного» списку «небажаних» гостей союзу і переліку громадян тих держав, для яких відкривається вільний доступ.

ТАРС.

## Оглядаємося, щоб знайти дорогу вперед

Мудрого. Здавалось б, тема не нова. Однак раніше зв'язки Київської Русі й Скандинавії розглядалися дещо односторонньо. Зокрема, майже не досліджено вплив давньоскандинавської держави на північні країни. Мало відомо й про активну політику Ярослава Мудрого в Балтійському регіоні.

Шоправда, який інтерес до історичних зв'язків Русі з Норвегією та іншими Скандинавськими державами зростає. Для істориків, які досліджують ці питання, є неважко поїхати до університетів Північної Європи. Налагодується й обмін студентами та викладачами між державами України та Норвегії. А в

Кієво-Могилянській академії аж 70 студентів виявили бажання вивчити норезьку мову.

Як азначив на пре-конференції, призначений результат історичного семінару, Надзвичайний та Повноважний Посол Королівства Норвегії в Україні Андерс Хельсєт, «явні тісні контак-

ти є пробазами наших відносин до держав». Пан посол нагадав прислів'я про те, що слід оглядатися назад, щоб знайти дорогу вперед. Саме тому, що Норвегія прагне заглянути у майбутнє, посольство цієї держави вже не вперше допомагає історикам обох країн зустрічатися для спільної роботи.



Літа КУЩ, «Голос України»

## Попит є, бракує грошей

Ще трохи — і таке повзатя, як проміт предметів тривалого користування, для Достане стане архаїзмом. Останніми роками кількість комплексних пунктів, що входять до складу фірми «Маяк» (циплі — одностороннє товариство з обмеженою відповідальністю), скоротилася втричі. Двадцять пунктів, котрі залишилися, приносять збитки.

—Нових придбали ми не робили вже років п'ять, — скарижить директор фірми Олена Буряк. — Усі побутові техніки — старого зразка. Її ремонт з'їдає чимало грошей. Ані сучасних телевізо-

рів, ані відеоматітелефонів чи відеореєстраторів, про які часто запитують клієнти, запропонувати не можемо.

Попит на послуги прокату останнім часом зростає змін. Мовляв, стали брати в тимчасове користування туристичні інвентарі і посуд. І навіпаки, кількість бажачих мати «прокатний» телевизор чи холодильник набагато перевищує можливість побутовиків. Здавалося б, ось воно, ризикова ніша — аж ні за підрахунками директора фірми, 70 відсотків клієнтів місцями, навіть роками не сплачують внески, попри ве-

### Прокат

великі суми — від 3 до 15 гривень.

Щодо неоплатованих нагдувань деякі справи доходять до суду. А в суді може виявитися, що ані грошей, ані того ж телевизора, ані майна, яке становить заставу, «цілості», відідувач вже не має. Ток незважаючи на виглядні послуги, розширювати коло клієнтів у «Маяку» не зацікавлено. Олена Буряк переконана, що прокат став би рентабельним, якби за нього вчасно розраховувалося хоча б 80 відсотків клієн-

### Зв'язок

**МОБІЛЬНИЙ телефон, попри стрімке розповсюдження, суспільства, як бачимо, уже не вважають надійним засобом зв'язку достатку, а не лише «малюнковим піджаком».**



## Що більша конкуренція, тим нижчі ціни

Зрештою, не один з основних чинників його популярності на Заході. Адже з одного боку — він уособлює життєвий рівень суспільства, а з другого — підковує підприємства на послуги компанії операторів мобільного зв'язку. Донедавна єдиним «законодавцем моди» в цій сфері була компанія «Український мобільний зв'язок». Проте цей ринок розвивався так бурхливо, як жоден інший, бо уособлює міцний плацдарм для іноземних і вітчизняних інвестицій. І ціни на цей вид послуг почали неухильно знижуватися.

Викрити в сервісній листівці назву мережі мобільного зв'язку, а тим паче — найпоширенішого в Європі стандарту GSM-900, знаменує вихід на ринок чергового оператора. Ток найбільш часом можна очікувати подальшого зниження

цін на ці послуги. За словами президента АТ «Інвестар» Ігоря Литовченка (саме його колектив блискуче реалізував проєкт під інтригуючою назвою «Бридж»), ця мережа після апробації в Києві охопить Одесу, Дніпропетровськ, Харків, Львів і Донецьк. У майбутньому діятиме в усіх регіонах.

Про перспективи підприємств, на відміну від чиновників, неохоче зачіпляються, але достеменно відомо, що АТ «Київстар» найбільшими роками має намір вкласти в розвиток зв'язку 150 мільйонів доларів. Приблизно на таку суму в Україні надійде обладнання у вигляді товарних кредитів. І, схоже, це тільки початок. Адже вже наступного року «Київстар» почне спорудження міжнародної телефонної станції.

Віктор ТЕРЕН.

## Підприємства гнуть і коней кдуть



### Промисли

Каждий, на селі нині протіснее автомобіль відремонтувати, ніж коня підкувати.

Так було і в Сальний Хмельницького району, що на Вінницьчці. Як поки на базі місцевого господарства не відкривали даній промисли — вінтозаставна возів. Заразом і підковні гнуть. А краще «звуть» коня за Петра Мелиничого, як переконані, та в чий обійсті гарцюють коні (кількість прогнаних останнім роком збільшилася більш як удвічі), не зуміє ніхто.

Послугами нової майстерні вже користуються господарі навіть сусідніх районів. До речі, проблема вінтозаставних возів, а нащо когось до них, хвилею не тільки селян згаданого району. Якби за її розв'язання вийшли підприємці люди, то не прогали б.

Микола ЯКОВЧУК.

Вінницька область.

Василь БАБУХ, «Голос України»

## А рентабельності немає

Торік сфера побутових послуг у Чернівецькій області дихала, як комарина, в ладів. Багато підприємств кинуло в Лету, не витримавши податкового тиску, надмірних комунальних платежів, високої орендної плати. Але ніякий рік додав трохи оптимізму. Населенню палано платити послуг на 55,6 мільйона гривень. З деяких послуг, зокрема юридичних, медичних, санаторно-курортних, десятку відсотку приросту. В 18 разів збільшилися, трішчиром, обсяг послуг з ремонту швейних та хутових виробів. Крім того, статистика засвідчує, що люди знову почали охоче користуватися хімічними та пральними. Великий попит спостерігався на ремонті і технічне обслуговування транспортних засобів, вінтозаставних меблів за індивідуальними замовленнями, будівництвом житла. В сільській місцевості найбільш популярними є послуги з газифікації жител та з переробки сільськогосподарської продукції.

Та у людей зникли інтерес до прокатних пунктів, пошиття трикошачних виробів.

А ось якщо залишатися структура підприємств сфери послуг на Буковині, 66 відсотків з них продовжують мати переважно форму власності. На їхнє доло припало 59 процентів наданих послуг. Проте ця ситуація починає поступово змінюватися, вже переважають підприємства з колективною формою власності, тобто дає про себе знати мала приватизація.

На жаль, господарюють ці підприємства не ефективно.

Всі вони нерентабельні. Душають працівників сфери послуг надмірні податки, комунальні платежі. Тому подальшого сплеску активності на цій важкій ділянці, мабуть, не варто сподіватися. Поки що...

Закрите акціонерне товариство «Інвестиційний фонд «АТЕК» (идентифікаційний код 24250821) сповіщає про свою ліквідацію. Претензії кредиторів приймаються протягом двох місяців з дня опублікування оголошення.

Арбитражний суд м. Києва за позовом ДПА у Радницькому районі порушив справи про банкрутство:

— ПП «Скор», справа № 7/3416, юридична адреса: м. Київ, вул. Я. Вав. 19; фактична адреса: Київ, вул. Кармелюка, 5, кв. 8. Р/р 1644983 в АК «Синтезбанк», МФО 322711.

ТОВ «Констант», справа № 7/3426, юридична адреса: м. Київ, вул. Кармелюка, 19, кв. 9. Р/р 6467025 в АКБ «Укробанк» Радницьке відділення, МФО 322238.

Майнові вимоги кредиторів та можливих акціонерів подавати до Арбитражного суду Києва протягом місяця з дня опублікування оголошення.

## Взули навіть главу району

### Глибинка

**ПІСЛЯ камералізації обласного управління побутового обслуговування, яке наказало доводити, а області припинили асигновати «Облаштування», до якої увійшли колонії районної та міської побутокмобілітати.**

До роздрядження побуту в талув діляно 30 підприємств, а цим «Облаштування» об'єднав 150 акціонерних товариств і фірм. Наприклад, якщо раніше в Рокитно-Шевченківському райпобутово-обслуговування один райпобутокомбінат, то тепер він «розсипався» на 6 приватних підприємств. Як правило, повідомили в асоціації, дирекції фірм ледве зводять кінець з кінцями. Ціпні справи там, де в районі вдалося зберегти весь комплекс побутових послуг в одних міських пунктах. Як правило, назвали Христинівський район і порадили познайомитися з Людмилою Слободянком, головою правління ВАТ «Силует». Чи енергійна дівоча жінка зуміла зібрати колектив побутокмобіліт, згуртувати його і вивести з провалу. Ось що розповіла Людмила Іванівна:

— Наше акціонерне товариство утворилося на базі Христинівського райпобутокомбінату в 1994 році. Колектив у складі 194 акціонерів виконує майже кобінатну і став власником двох будинків побуту та павільйону в Христинівці, а також примі-

щення побутових послуг у селі Ісавторів.

— Але що сталося з сільськими комплексними підприємствами пунктами, мережею яких створювали не один рік?

— Більшість з яких виявилася збитковими, особливо у малевних селах. Утримувати їх, ясна річ, німає АТ не змогло б. Ми зберегли сім побутових пунктів у найбільш населених пунктах, в яких можуть одержати послуги і жителі сусідніх сіл і хуторів.

— Як це послуги?

— Ремонт складної побутової техніки, пошиття одягу, взуття, ремонт годинників, послуги перукарів — всього 18 видів. До слова, скажіть, ціни на послуги «Силуету» достатньо помірні, навіть більше того — низькі. Порівняйте: якщо в обласному центрі модельна стрижка обходиться в 3-4 грн, то в Христинівському районі — 2 гривні. Пошиття костюма чи демісезонного пальта — у 25 гривень...

— Але ж це мізер. Як за таких розцінок може існувати наше акціонерне товариство?

— Саме низькі ціни і рятують нас. Тобто брали в кредит на павільйоні плануючи, що не мали б і тих доходів, що маємо. Зарплата у працівників «Силуету» невисока — 60-100 гривень, але стабільна. І оскільки тут ємодині ми хоч і не маємо багато грошей, зате не маємо б боргів. Ми вчасно і акуратно розраховуємося з усіма податками і платежами, а якщо потім вилучимо заробітку платув.

— Чи є у вас у Христинівці конкуренти?

— Анже. Без цього ніні не можна. У райцентрі працює три приватні перукарні. Відкривали було дві швейні майстерні, але вони не витримали ринкового «штурму» — закрилися.

— На вас, Людмילו Іванівно, дуже гарний трикошачний костюм, елегантне пальто. Невже у Христинівці таке шить?

— А де ж іще! У мене чимало своїх речей, «фрмивних», христинівських. Вони мені подобаються оригінальністю, зручністю і... ціною. Іноді мене навіть у Києві запитують знайоми, де я придбала ту чи іншу сукню.

Ток ж і жінка, реклами свого акціонерного товариства. До речі, навіть глава нашої районної державної адміністрації Володимир Мостилюк віддає перевагу зимовому пальтю, а літньому — «Силуету». У нас у майстерні працює такий заштукочник — «золоті руки», що його майстерності позавдавали б славнозвісні італійські чоботарі...

— Яким я бачите своє акціонерне товариство завтра?

— Модернізацію, оновлення технічно і технологічно. Ми уміємо й прагнемо працювати добре. Нам хоча б на старті одержати один-двадцять п'ять тисяч гривень інвестиційного пільги, а першою «побутовою» колено закритися не гірше як на хвалену Заход. Попірте моє слово. І досвід.

Розмову вела

Лілія ТИТАРЕНКО.

Черкаська область.







**Каждую минуту  
в мире покупают один  
персональный копир.  
Каждый второй  
из них — Canon**



Canon стал лидером рынка стран СНГ благодаря уникальной технологии сменных картриджей. Картридж содержит в

себе все необходимое для превосходного качества работы. При замене пустого картриджа на полный, Вы таким образом выполняете и полное техническое обслуживание копира Canon. Копии всегда только самого высшего качества. Копия за копия, год за годом.



Минимальное техническое обслуживание обеспечивает низкую стоимость копий и большое удовольствие от работы!

#### Canon FC210

- скорость копирования — 4 копии в минуту
- ручная подача бумаги
- не требует времени для разогрева

#### Canon FC230

- скорость копирования — 4 копии в минуту
- лоток подачи бумаги на 50 листов
- выбор количества копий — 1-9 листов
- или непрерывное копирование
- выбор количества копий — 1-100 листов

#### Canon PC770

- скорость копирования — 4 копии в минуту
- масштабирование от 70 до 141%
- кассета на 250 листов и лоток подачи бумаги на 50 листов
- выбор количества копий — 1-100 листов

# Canon

Московское представительство:  
113054, Москва, Комсомольская наб., 52/3.  
Тел. 258-5660, Факс 258-5601.

АВТОРИЗОВАННЫЕ ДИЛЕРСКИЕ ЦЕНТРЫ: КИЕВ (044) BMS Trading, тел./факс: 584-9983/9039167; ЕЦС, тел.: 224-7219/1991/4955, факс: 224-4955; ЭПИКС-ЦЕНТР, тел./факс: 417-6603/6407/6128.  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПАРТНЕРЫ: КИЕВ (044) MTL Direct, тел.: 298-5272, 4002 Ukraine, тел.: 265-5478, 265-5584, факс: 265-5917; ОРБИТА, тел.: 296-5642.  
АВТОРИЗОВАННЫЙ ИТОВЫЙ ЦЕНТР: КИЕВ (044) MTL, тел.: 478-9950, 477-3873.

### Інформація про діяльність ВАТ «Луцький автомобільний завод»

Найменування ємента: відкриті акціонери, товариство «Луцький автомобільний завод»

Код ЄДРПОУ — 05808592.  
№ свідоцтва про державну реєстрацію товариства та дата видачі свідоцтва — 1662.01, Луцький міський округ.  
Місцезнаходження: 263010, м. Луцьк, вул. Рівненська, 42.

Телефон: 4-24-00.  
Телефакс: 4-71-32.  
Основні види діяльності: виробництво та реалізація автомобілів, причепів, товарів народного споживання.

Кількість акціонерів — 3525.  
Кількість власників облігацій — —.  
Чисельність працівників (покл.) — 2050.  
Статутний фонд (для ВАТ) — 18999540 грн. — прості акції (кількість та частка в статутному фонді) — 75998160 шт., 100%;  
— привласнені акції (кількість та частка в статутному фонді) — —.

Дата та термін проведення останніх зборів акціонерів (для ВАТ) — не проводились.  
Найменування та місцезнаходження юридичної особи уповноваженої єментам виплачувати дохід по його цінних паперах — —.

Дата та термін виплати дивідендів, якщо вони будуть виплачуватися за I півріччя 1997 р. — виплачуються не будуть.

### Основні фінансові показники

Показник	Рік звітний 1997, 1 півріччя	Тис. грн. підприємств 1996 р.
1. Виручка (валовий дохід) від реалізації продукції (товарів, робіт, послуг)	—	—
2. Випусканим, збалансованим регулювання ціл, ПДВ, та акційного збору	668,0	1813
3. Балансовий прибуток (збиток)	— 891	— 1674
4. Усього по активах балансу	51540	56307
5. Усього по зобов'язаннях (зобов'язання)	7596,0	6375,0
6. Дивіденди (дивіденди)	18959	18939
7. Матеріальна цінність акцій	0,25	0,25
8. Матеріальний прибуток	—	—
9. Прибуток, що припадає на одну просту акцію	—	—
10. Дивіденди, сплачені на одну просту акцію	—	—

**Загублене свідоцтво платника податків № 61455144, ідентифікаційний № 1865711993, видане на ім'я Алейсійчука Андрія Павловича, вважати недійсним.**

Арбітражний суд Львівської області (Львів, вул. Личаківська, 81) порушив справу № 2/54 про визнання банкрутом приватного виробничого підприємства «Наталекс» (Трусківська, вул. Мазепи, 38/9, р/р № 468293 в Дрогобицький фінанс АТ «33 КБ»).

Заяви кредиторів і санаторії приймають протягом місяця з дня публікації оголошення.

## Курс ЄШКО?.. Нагірний спосіб досягти успіхів!

Рекомендовано Міністерством освіти України

**МОВНІ КУРСИ**  
• Навчання для початківців  
• Навчання для середнього рівня  
• Навчання для вищого рівня  
• Навчання для дітей (9-14 років)  
• Навчання для дітей II  
• Навчання для дітей III  
• Навчання для початківців ПЛЮС  
• Навчання для середнього рівня ПЛЮС  
• Навчання для вищого рівня НОВИЙ!  
• Французька для початківців ПЛЮС  
• Французька для середнього рівня НОВИЙ!  
• Французька для початківців  
• Французька для середнього рівня ПЛЮС

**ПРОВІСНИКІ КУРСИ**  
• Основні бухгалтерські обліки НОВИЙ!  
• Основні менеджменту НОВИЙ!  
• Сертифіковані НОВИЙ!  
• Менеджмент НОВИЙ!

**КОМ'ЮНІКАЦІЙНІ КУРСИ**  
• Курси краще, ніж інші НОВИЙ!  
• Курси краще, ніж інші НОВИЙ!

**ЄШКО — це найбільша школа заочної (кореспондентської) освіти в Європі.**

Розпочати навчання в ЄШКО можна незалежно від віку й освіти. Навчаннясь всього 15 хвилин на день, Ви досягнете хороших результатів.

Особистий викладач перевірить домашню роботу, дасть пораду, допоможе в підготовці до матеріалів уроку. Аудіокасети допоможуть виробити вимову.

Для всіх наших студентів безкоштовно: інформаційні журнали, наш щоквартальний журнал «Кур'єр ЄШКО».

Вхідні та проміжні тести для визначення Вами рівня Ваших знань і вибору рівня навчання.

Ви одержите свідоцтво про закінчення курсу, котре обов'язково знадобиться Вам у майбутньому.

У місячні вартість навчання входить вартість аудіокасет і постійних надбавок. Оплата проводиться на основі розрахуку Школи в гривнях за курсом НБУ на момент закінчення курсу. Матеріальні курси друкуються російською мовою.

Щоб одержати БЕЗКОШТОВНО пробний урок обраного Вами курсу, заповніть купон і вишліть на адресу:

**310022, Харків, а/с 248 ЄШКО**

Адреса № 21002203

У Вас виникли сумніви? Інформаційну службу ЄШКО працює а/с 248 до 1700 год. щодня.

**(0572) 20-61-31**

**ЄШКО**

**КУПОН НА БЕЗКОШТОВНИЙ ПРОБНИЙ УРОК**

Ім'я, прізвище: \_\_\_\_\_

Місто (село): \_\_\_\_\_

Індекс: \_\_\_\_\_

Область: \_\_\_\_\_

Курси, № будівлі / квартири: \_\_\_\_\_

Ім'я, прізвище: \_\_\_\_\_

# Голос України

Реклама в нашій газеті — це успіх у вашому бізнесі

- ☐ престижно
- ☐ ефективно
- ☐ надійно
- ☐ вигідно

Тел.: (044)  
441-89-34,  
441-89-44;  
факс  
449-85-62

## КОМОРА ВІТАМІНІВ — КАРТОПЛЯ

Це цікаво

Що в минулому дикорослу рослинню введено в культуру 14 тисяч років тому древніми індійцями. Хоча, як нам ніколи здається, слов'янські землі ніколи без дубової або вишневої картоплі не існували, проте шість із десяти наших городів і до нашого столу були і довгий, і складний.

У Європі про картоплю дізналися від іспанських конкістадорів, які перші завозили Південну Америку і вперше відкрили для себе новий овоч. Від конкістадорів про картоплю дізналися в Італії, де вона дуже швидко «прижилася до столу», а ось в інших європейських країнах картоплю довго сприймали лише як декоративну рослинку, вона була прикрашою клуб картопляного павуку, її картопля завжди дами прикрашали свої туалети. Але поборовався спочатку споживати як харчі. Не знали, скільки

вік чекати, поки дозріє, готували недозрілі плоди, що містили отруйний соланін. З'явилися випадки отруєння, ось і вирішили, що картопля отруйна, навіть назвали її «чортівним абдуком».

Петро Перший силою змусив російських селян розводити новий овоч, з цього приводу були навіть «картопляні бунти». Але після квітання в їжу і закладаючи унікальному вмісту в ній вітаміну С перемогли шимру. І взагалі картопля — вселенськи схищені корисних сполук. Безліч вітамінів, фолієва кислота, пектини, залізо, нікель, йод, кобальт — все об'єднане в бульб картоплі, щоб дати людям багатість, молодість, убезпечити від багатьох хвороб.

Надіскала  
Марія СТАХІВ.  
Львів.

## Народний календар

**10 листопада** — Параскея П'ятниця. Сьогодні лише жінки — не працює, не шить, не зодягає і не розчісує волосся. Якщо цього дня сонячно — чекайте теплої зими, хмарно — в середині грудня будуть сильні морози.

**14 листопада** — Кузьма і Дем'ян. Це дві зустрічі зими (за старим стилем це початок листопада). Кузьма і Дем'ян вважалися захисниками людей і тварин від укусу всіх тварин цього року. Крім того, їм приписували покращення ремесла. У народі жартували: Кузьма і Дем'ян коня, закутав доріжки в річку — до весни не розсукати. Якщо цього дня розганяє доріжки — не жди морозу до початку грудня. Якщо випаде сніг — на весну буде поганіше.

### Прикмети листопада:

**Грім у листопаді** — на малосніжну зиму, але на врожайний рік. Якщо зазимити при повоємі місяці — хліб уродить на полях, а в волигах буде поганіше.

**Сонце рухатиметься немовами в тумані** — на дощ. Якщо зорки на небі ажурні — на гарну погоду, тумани — на дощ або сніг.

**Якщо совище птиця ховає голову під крило** — буде холодно.

**Коти на ніч лізуть з гірських** — ніч буде з приморозками.

## ШАНОВНИЙ ЧИТАЧУ!

Кожній людині доводиться час від часу звертатися до лікаря.

### Бліц-опитування

1. Чи задовольняє вас робота ділянки лікаря?
2. Ваша думка щодо сімейного лікаря?

## Мене, живого, Данило поховав

У середині шістдесятих на Гребінківському цегельному заводі робота кипіла, люди буцімто жили в 1-х навісних містах і по цеглу швидко приїжджало багато машин. Того дня бачив, як заводу тех забрав гурт, серед якого вирізнявся старий синій чоловік. Через якийсь час до людей приєднався ще один старенький. На нозьму був чистий, акуратно зашпиганий олією, а на грудях — плашки нагород. Довго він придивлявся до синього. Кілька разів обійшов довкола нього.

— Це ти, Даниле? — спитав тихо.

— Я, — тек тих відповідей синій.

— А ти пам'ятаєш, сучий сину, як у голодоморі 33-му ховав мене опухлого, голодного, але живого?

Гомін людей, що стояли навколо, раптом стих. А старий чоловік, навіть не помітивши загаловної уваги до себе, продовжував:

— Було це в 33-му, пам'ятаєш?

### А це був випадок

сид? Люди вимирали, як мухи. Сільська рада разом з осередком комуністів організувала пошуки по команді, яку очолює ти, Даниле. Щоб не виникло епідемії, померлих організовано вивозили на кладовище і закопували. За кожних чотирьох похованих одержували кілограм хліба. Так?

Моя рідня від померлих, залишилися в олії. Лежу на лаві опухлий від голоду, ходити вже не міг. Як раптом вивисався до хати ти, Даниле, зі своєю командою і тактично мене вивели.

— Хлопці, я живий! — кажу. А ви мені:

— То все одно померш. Що, за тобою персонально іхати?

Завели мене на цвинтар, кинули в могилу і поклали шукати четвертого. Кладовище було велике, все сороз бур'янами, вибрався я з могилы та й ховався в тих бур'янах. Шукали ви мене, шукали, кликали, хлібом задовольняли, а я не відкушував. Лежу і думаю, що за мій «жарт» ви мене доплатою доб'єте і все одно зарпете.

Знайшов мене несприятного прильоту, що об'їжджав лани, привів домогу, довго я відлежував, відлізав бур'янами відваром, і бач, живий. Сняли ти, Даниле, — незлобно закінчив старенький. — Живу людину — до могилы... Пріше того фашиста. — Повернувся і пішов.

Люди мені відступили від Данила, розійшлися, отримали обкопаний його. На жодній мить місця для нього не знайшовся.

Кахуть, що народжений повзати літати не може. Але так, як Данило, і літати, і повзати, залежно від обставин. Олін з «померлих» вижив. А скільки Данило закопав живими заради орайської хліба? Сказано ж, що своє сорочка ближче...

Микола ГУНІЯГ,  
слесарь локомотивного депо.  
Гребінків.  
Полтавської області.

### Запитання по суті

## Його називають «Металічний град»

Чув, нібито створено пістолет, який стріляє в тиску разів швидше, ніж АКМ. Чи правда це?

Ростислав ІВАНЦУК.

Черноморськ  
Львівської області.

Правда. Такий пістолет придумав австралійський винахідник Майк О'Деллер, і він називається «Металічний град». Ручний «Металічний град» формою нагадує автоматичний пістолет 45-го калібру, з однією ланкою відмінності — має чотири стволи. Рухомі частини немає, є тільки електронна панель управління. Це дає змогу запрограмувати його так, щоб він міг користуватися лише власник.

Встановлений на гелікоптері, такий пістолет за кілька секунд зрештє дубиняло поле. Автор винаходу впевнений, що його винахід — це зброя ХХІ століття.

(За матеріалами зарубіжної преси).

## Правління ВАТ «Чернігвінафтопродукт»

повідомляє про скликання позачергової збори акціонерів, які відбудуться 14 листопада 1997 року о 13-00 за адресою: м. Чернігів, вул. Талстова, 154.

Проїждж троллейбусами №4, 5, 7, 8 до зупинки «Нафтобаз». Реструктуризація акціонерів відбуватиметься з 9-00 до 13-00. При собі мати паспорт, сертифікат акції або дозвілення на право представляти акціонера на цих зборах.

### Порядок денний:

1. Розгляд і затвердження основних напрямів розвитку і планів товариства.
2. Вибір органів управління.
3. Внесення змін і доповнень до статуту товариства та дочірніх підприємств.

Правління ВАТ «Чернігвінафтопродукт»

### Анекдот з концерта

## Викрутилися...

Петько з Василем йшли до церкви купувати хліба, а до обіді дістали — не знають. Раптом Петько загадав, що бачив біля будівлі Фрунзевої мішу шукати. Прийшли вони до цього будинку. Петько почав від хузувати рибу, а Фрунзево виходить і запитую: «Що це ви робите?»

А Петько:

— Прийшли до 7 Листопада чіпляємо.

— Ти це ж рого!

— То й я кажу — рано, Петько, зима! — підтримав Василь йшов.

Антон ХАРИТОНОВ,  
Севастополь.

# Голос України

Засновник —  
Верховна Рада  
України.

252019 м. Київ-19,  
вул. М. Грушевського, 5.  
Газета виходить  
з 1 січня 1994 року.

## Кросворд

По горизонталі: 3. Персонаж міфології напів пащури, божество волги. 4. Особливий військовий формування. 7. Держави Київського князя Всеволода, німецька імператриця. 10. Міжнародний кінопріз. 13. Вид аюру. 14. Кранобой, який здобуває популярність нездійсненими обіцянками. 15. Опера Ж. Бізе. 16. Кам'яні перепони на шляху Діпра. 20. Політичний принцип, яким керуються. 21. Популярний у минулому грузинський ансамбль. 22. Пристрій, який для розгону рідин чи газу. 25. Психічне явище, передача інформації на відстань однією людиною. 26. Книжковий видавничий. 27. Хліборобське свято.

По вертикалі: 1. Промова, звернення. 2. Фастівський полковник, керівник козацько-хліборобського повстання. 3. Данська звукового діапазону голосу. 5. Великий князь

Київський, син Святослава. 6. Парнокупити тварина, яка колись воляла у південних степів України. 8. Троїзмка прояснення. 9. Персонаж «Золотого теляти». 11. Богиня родючості, покровителька шлюбів в стародавніх греків. 12. Фестивальне місто на Сумщині. 17. Офіцер, котрий урядом зунився з Тараса Шевченка в армію. 18. Дочка фараона Єгипта, яку вбивав Зевс, перетворившись на біка. 19. Монастир, контобарт. 23. Знак алфавіту. 24. Ринков отпави торгівлі товарами чи цінними паперами.

Відповіді до кросворда, надрукованого 1 листопада

1. Карась. 2. Лаврін. 3. Калюша. 4. Сатана. 5. Солдат. 6. Гоголь. 7. Крилат. 8. Грядка. 9. Аляксін. 10. Блават. 11. Портал. 12. Кошак. 13. Борца. 14. Портос. 15. Мартин. 16. Данокл. 17. Кварт. 18. Свнтка.

### НАСТУПНИЙ НОМЕР ВІДІДЕ 12 Листопада 1997 РОКУ

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.  
Редактори: О. ВІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заступник головного редактора), В. ЖЕЖЕРА, В. КРАСНОДІМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДА (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

☎ ТЕЛЕФОН: для довідок — 441-88-23; телефакс — 224-72-54;  
адмін. реєстрація — 441-89-34, 441-89-44, телефакс — 449-85-62.  
☎ Рухомість не повертається.  
☎ Літання з чечівом — тільки на сторінках газети.

Свідчення про реєстрацію періодичного друкованого видання —  
КВ №1 від 26.05.1994 р.

- ☎ За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодатель.
- ☎ Редакція не зобов'язана піддавати пошлю авторів публікацій.
- ☎ За точність анкетних фактів відповідальність несе автор.

Газета акредитована 5 разів  
на тижень  
(крім неділі й  
понеділка)  
українською  
мовою.  
Відбито 68955.  
Тираж 251298.

Кодовий  
друку  
авдіаційна  
«Преса України»  
152847, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50.  
1234567898  
Зам. 0311208.